

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 90.

90. kos.

LUBIANA, 8 novembre 1941-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 8. novembra 1941-XX. E. F.

CONTENUTO:

LEGGI E DECRETI DEL REGNO D'ITALIA

509. Legge 24 agosto 1941-XIX, n. 1045. — Provvedimenti intesi a favorire la ricostituzione del patrimonio zootecnico delle zone delle province di Trieste, Fiume, Gorizia e Lubiana danneggiate dalle operazioni di guerra.

BANDI DEL DUCE

510. Bando del DUCE 24 ottobre 1941-XIX. — Disposizioni penali per i territori annessi al Regno d'Italia in forza dei Regi decreti-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, e 18 maggio 1941-XIX, n. 452.

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

511. Norme per la liquidazione dei crediti e debiti degli emigranti tedeschi della provincia di Lubiana.
 512. Norme per la distribuzione razionata dei manufatti tessili, degli oggetti di vestiario e delle calzature.
 513. Revisione della tariffa doganale.
 514. Modifica della misura del diritto di controllo per alcune specie di legname.
 515. Divieto di fabbricazione di generi di pasticceria.

Testo ufficiale

VSEBINA:

ZAKONI IN UKAZI KRALJEVINE ITALIJE

509. Zakon z dne 24. avgusta 1941-XIX št. 1045. — Ukrepi za pospešitev obnove živinoreje v predelih Tržaške, Reške, Goriške in Ljubljanske pokrajine, prizadetih po vojnih operacijah.

RAZGLASI DUCEJA

510. Razglas DUCEJA z dne 24. oktobra 1941-XIX. — Kazenske določbe za ozemlja, pripojena kraljevini Italiji s kr. ukazoma z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in 18. maja 1941-XIX št. 452.

NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA

511. Navodila o likvidacijskem postopku za terjatve in dolgove nemških izseljencev Ljubljanske pokrajine.
 512. Navodila za racionirano prodajo tekstilnih izdelkov, oblačilnih predmetov in obutve.
 513. Sprememba carinske tarife.
 514. Sprememba stopnje kontrolne pristojbine za nekatere vrste lesa.
 515. Prepoved izdelovanja slaščičarskih izdelkov.

Neuradni prevod

Leggi e decreti del Regno d'Italia

LEGGE 24 agosto 1941-XIX, n. 1045.

Provvedimenti intesi a favorire la ricostituzione del patrimonio zootecnico delle zone delle province di Trieste, Fiume, Gorizia e Lubiana danneggiate dalle operazioni di guerra

VITTORIO EMANUELE III

per grazia di Dio e per volontà della Nazione

Re d'Italia e di Albania

Imperatore d'Etiopia

Il Senato e la Camera dei Fasci e delle corporazioni, a mezzo delle loro Commissioni legislative, hanno approvato;

Noi abbiamo sanzionato e promulghiamo quanto segue:

Art. 1

È autorizzata la spesa di L. 5.000.000 da iscriversi nello stato di previsione della spesa del Ministero dell'Agricoltura e delle foreste, per la concessione di contributi intesi a favorire la ricostituzione del patrimonio

Zakoni in ukazi kraljevine Italije

509.

ZAKON z dne 24. avgusta 1941-XIX št. 1045.

Ukrepi za pospešitev obnove živinoreje v predelih Tržaške, Reške, Goriške in Ljubljanske pokrajine, prizadetih po vojnih operacijah

VIKTOR EMANUEL III.,

po milosti božji in narodni volji

Kralj Italije in Albanije,

Cesar Abesinije

Senat in Zbornica Fašijev in korporacij sta po svojih zakonodajnih odborih sprejela,

Mi smo potrdili in razglamo kakor sledi:

Člen 1.

Odobruje se izdatek 5.000.000 lir, ki se postavi v proračun izdatkov ministrstva za kmetijstvo in gozdove, iz katerih se bodo dovoljevali prispevki za pospešitev vzpostavitve prejšnjega stanja živinoreje v predelih Tr-

zootecnico nelle zone delle province di Trieste, Fiume, Gorizia e Lubiana danneggiate dalle operazioni di guerra.

Alla erogazione della somma a favore dei conduttori di aziende agricole si provvederà mediante la concessione di un contributo, pari alla somma suddetta, a favore del Settore della zootecnia, della Federazione nazionale dei Consorzi provinciali fra i produttori dell'agricoltura.

Art. 2

Il Settore della zootecnia procederà all'acquisto di bestiame bovino, equino, suino, ovino e caprino di razze miglioratrici e alla cessione di esso con l'abbuono massimo del 50 per cento.

Farà perciò luogo alla raccolta delle prenotazioni da parte dei conduttori di aziende agricole, i quali abbiano subito danni nella consistenza del bestiame in conseguenza delle operazioni belliche, e alla organizzazione di appositi raduni nelle località di produzione.

Le prenotazioni saranno accompagnate da una dichiarazione dell'autorità comunale dalla quale risulti concorrere, nel richiedente, la condizione anzidetta.

Art. 3

Alla concessione dell'abbuono per le province di Trieste, Fiume e Gorizia sarà provveduto in base a conforme decisione di una Commissione composta: dal capo dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura, presidente; da un rappresentante del Partito Nazionale Fascista designato dal segretario federale; da un rappresentante degli agricoltori, nominato dalla Confederazione fascista degli agricoltori, da un rappresentante dei lavoratori dell'agricoltura, nominato dalla Confederazione fascista dei lavoratori dell'agricoltura e dal direttore della Sezione della zootecnia del Consorzio provinciale tra i produttori dell'agricoltura.

Nella istruttoria per la concessione dell'abbuono la Commissione ha facoltà di esperire le indagini che riterrà opportune sulla esistenza del requisito di cui al secondo comma del precedente articolo.

La concessione dell'abbuono rimane comunque subordinata alle condizioni che l'interessato non abbia, per lo stesso bestiame per il quale usufruisce dell'abbuono, goduto di alcun indennizzo per eventuali danni di guerra.

A questo fine, a corredo della ricevuta dell'abbuono, dovrà essere allegata una dichiarazione della Intendenza di finanza attestante la esistenza di tale condizione.

Dell'ammontare dell'abbuono concesso ai singoli danneggiati sarà pure, a cura del capo dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura, data comunicazione alla stessa Intendenza, perchè ne tenga conto agli effetti della liquidazione di eventuali danni di guerra.

Per la provincia di Lubiana, in luogo della Commissione di cui al comma 1° del presente articolo, nonchè agli adempimenti previsti nei commi 4° e 5° provvederà l'Alto Commissario per la provincia medesima.

Art. 4

Il programma tecnico e finanziario della iniziativa, comprendente altresì le spese di organizzazione, verrà formulato dal Settore della zootecnia di cui innanzi, e sarà sottoposto al Ministero dell'agricoltura e delle foreste per l'approvazione. Allo stesso Ministero spetterà il controllo sullo svolgimento delle varie operazioni, nonchè l'approvazione, in via amministrativa, del relativo conto finale.

žaške, Reške, Goriške in Ljubljansko pokrajine, prizadetih po vojnih operacijah.

Razdelitev te vsote med kmečke gospodarje se izvede tako, da se živinorejskemu odseku državne Zveze pokrajinskih zadrug kmetijskih proizvajalcev dodeli prispevek, enak gorenji vsoti.

Člen 2.

Živinorejski odsek nakupi plemensko govedo, konje, prašiče, ovce in koze in jih oddaja s popustom največ 50 odstotkov.

Odsek zbira v ta namen priglasitve kmečkih gospodarjev, ki so zaradi vojnih dogodkov trpeli škodo pri živini in organizira posebne dogone v rejskih krajih.

Priglasitvi mora biti priložena izjava občine, iz katere mora biti razvidno, da prosilec izpolnjuje prej omenjene pogoje.

Člen 3.

Za Tržasko, Reško in Goriško pokrajino se bo dovoljeval popust na podstavi ustrezne odločbe komisije, sestavljene iz načelnika pokrajinskega inspektorata za kmetijstvo kot predsednika, iz predstavnika Narodne fašistične stranke, ki ga določi Zvezni tajnik, iz predstavnika kmetovalcev, ki ga imenuje Fašistična zveza kmetovalcev, iz predstavnika kmetijskih delavcev, ki ga imenuje Fašistična zveza kmetijskih delavcev in iz ravnatelja živinorejskega odseka Pokrajinske zadruge kmetijskih proizvajalcev.

Pri ovedbah radi dovolitve popusta sme opraviti komisija vse potrebne poizvedbe, ali je dan pogoj iz drugega odstavka prednjega člena.

Vselej pa je dovolitev popusta vezana na pogoj, da prosilec za žival, na katero se nanaša popust, ni prejel nikakršne odškodnine iz naslova morebitne vojne škode.

Zato se mora priložiti pobotnici o popustu izjava finančne intendance, ki potrjuje ta pogoj.

Znesek popusta posameznim oškodovancem sporoči načelnik pokrajinskega inspektorata za kmetijstvo tudi tej intendanci, da ga upošteva pri likvidaciji morebitne vojne škode.

Za Ljubljansko pokrajino posluje namesto komisije iz prvega odstavka tega člena in vrši opravila iz četrtega in petega odstavka Visoki komisar za to pokrajino.

Člen 4.

Tehnični in finančni načrt te pobude, obsegajoč tudi organizacijske stroške, sestavi zgoraj omenjeni živinorejski odsek in ga predloži ministrstvu za kmetijstvo in gozdove v odobritev. To ministrstvo nadzoruje potek raznih opravil in odobri administrativno zadevni končni račun.

Art. 5

Con decreto del Ministro per le finanze sarà provveduto alle variazioni, nello stato di previsione della spesa del Ministero dell'agricoltura e delle foreste dell'esercizio 1941-42, occorrenti in dipendenza della presente legge.

Ordiniamo che la presente, munita del sigillo dello Stato, sia inserita nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti del Regno d'Italia, mandando a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Data a Sant'Anna di Valdieri, addì 24 agosto 1941-XIX.

VITTORIO EMANUELE

MUSSOLINI, TASSINARI, DI REVEL

Visto, il Guardasigilli: GRANDI

La presente legge è stata pubblicata nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia n. 233 del 2 ottobre 1941-XIX.

Clen 5.

Minister za finance odredi z odlokom v proračunu izdatkov ministrstva za kmetijstvo in gozdove za leto 1941-42 zaradi tega zakona potrebne spremembe.

Odrejam, da se ta zakon, opremljen z državnim pečatom uvrsti v Uradno zbirko zakonov in uredb kraljevine Italije in ukazujemo vsakomur, da se po njem ravna in skrbi za njegovo izvrševanje.

Dano v Sant Anna di Valdieri dne 24. avgusta 1941-XIX.

VIKTOR EMANUEL

MUSSOLINI, TASSINARI, DI REVEL

Videl varuh pečata: GRANDI

Ta zakon je bil objavljen v uradnem listu kraljevine Italije «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» št. 233 z dne 2. oktobra 1941-XIX.

Bandi del Duce

510.

Disposizioni penali per i territori annessi al Regno d'Italia in forza dei Regi decreti-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, e 18 maggio 1941-XIX, n. 452

IL DUCE

Primo Maresciallo dell'Impero

Comandante delle Truppe operanti su tutte le fronti

Visti gli articoli 17 e 20 del Codice penale militare di guerra;

Visto il bando 3 ottobre 1941-XIX, concernente disposizioni penali per i territori annessi al Regno d'Italia con Regi decreti-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, e 18 maggio 1941-XIX, n. 452;

Visto il R. decreto 3 ottobre 1941-XIX, n. 1129, relativo all'estensione ai territori annessi al Regno d'Italia del R. decreto 4 aprile 1941-XIX concernente la dichiarazione in stato di guerra di parte del territorio metropolitano;

ordina:

Art. 1

Nei territori annessi al Regno d'Italia, in forza dei Regi decreti-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, e 18 maggio 1941-XIX, n. 452, si applicano le disposizioni degli articoli seguenti, ferme le disposizioni del bando 3 ottobre 1941-XIX.

Art. 2

Chiunque, senza autorizzazione della competente autorità, porta o comunque detiene armi da fuoco, munizioni o esplosivi è punito con la reclusione da tre a ventiquattro anni.

Se il fatto ha carattere di particolare gravità per la capacità a delinquere del reo, o per le circostanze e modalità in cui è commesso, o per la natura, specie o quantità delle armi, si applica la pena di morte.

Se le armi, le munizioni o gli esplosivi sono rinvenuti in locali di abitazione o nelle appartenenze di essi, del fatto risponde anche il capo famiglia, salvo che egli provi di non esserne a conoscenza.

Se le armi sono rinvenute in luoghi diversi da quelli indicati nel comma precedente, si applica la di-

Razglasi Duceja

Kazenske določbe za ozemlja, pripojena kraljevini Italiji s kr. ukazoma z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in 18. maja 1941-XIX št. 452

DUCE,

Prvi Maršal Cesarstva,

Poveljnik vojnih sil na vseh bojiščih,

na podstavi členov 17. in 20. vojaškega kazenskega vojnega zakonika,

glede na razglas z dne 3. oktobra 1941-XIX o kazenskih določbah za ozemlja, pripojena kraljevini Italiji s kr. ukazoma z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in 18. maja 1941-XIX št. 452 in

na podstavi kr. uredbe z dne 3. oktobra 1941-XIX št. 1129 glede razširitve kr. uredbe z dne 4. aprila 1941-XIX o razglasitvi vojnega stanja na delu matičnega ozemlja na ozemlja, pripojena kraljevini Italiji,

odreja:

Clen 1.

Na ozemljih, pripojenih kraljevini Italiji s kr. ukazoma z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in 18. maja 1941-XIX št. 452, se uporabljajo določbe naslednjih členov, a ostanejo v veljavi določbe razglasa z dne 3. oktobra 1941-XIX.

Clen 2.

Kdor brez pooblastitve po pristojnem oblastvu nosi ali sicer ima strelno orožje, municijo ali razstreliva, se kaznuje z ječo od treh do štiri in dvajsetih let.

Ce je dejanje posebno hudega značaja, ker bi bil krivec zmožen zločina, ali po okolnostih in načinu, kako je bilo storjeno, ali zaradi značaja, vrste ali množine orožja, se uporablja smrtna kazen.

Ce se orožje, municija ali razstreliva najdejo v stanovanjskih prostorih ali njih priteklinah, je za to odgovoren tudi rodinski poglavar, razen ako dokaže, da zanje ni vedel.

Ce se najde orožje na drugih krajih nego so označeni v prednjem odstavku, se uporablja določba tega

sposizione del comma medesimo a colui che ha la vigilanza o la custodia dei luoghi stessi.

Art. 3

Chiunque diffonde o comunica notizie false, esagerate o tendenziose, che possano destare pubblico allarme o deprimere lo spirito pubblico, o svolge comunque un'attività tale da recare nocimento agli interessi nazionali, è punito con la reclusione non inferiore a cinque anni.

La pena è della reclusione non inferiore a quindici anni, se il fatto è commesso con propaganda o mediante comunicazione diretta a militari.

Art. 4

Chiunque, in luogo pubblico, o aperto o esposto al pubblico, compie manifestazioni o emetta grida sediziose, è punito, se il fatto non costituisce un più grave reato, con la reclusione da uno a quindici anni.

Art. 5

Chiunque offende l'onore o il decoro di un militare in sua presenza, ovvero minaccia a un militare un ingiusto danno, è punito, se il fatto non costituisce un più grave reato, con la reclusione sino a tre anni.

Art. 6

Chiunque, dopo che fu commesso un delitto preveduto dal bando 3 ottobre 1941-XIX, o da questo bando, e fuori dei casi di concorso nel delitto stesso, aiuta taluno a eludere le investigazioni dell'autorità o a sottrarsi alle ricerche di questa, è punito con la reclusione fino a dieci anni. Tuttavia, la pena non può superare la metà di quella stabilita per il delitto a cui il favoreggiamento si riferisce.

Art. 7

Chiunque sottrae al consumo normale merce di rilevante entità, allo scopo di cagionare la deficienza di essa o l'aumento del prezzo sul mercato, è punito con la morte.

Se il fatto non ha prodotto grave turbamento sul mercato, si applica la pena dell'ergastolo.

Le precedenti disposizioni si applicano anche al produttore che occulta rilevanti entità di proprie merci, allo scopo di cagionarne la deficienza o l'aumento del prezzo sul mercato.

Art. 8

Chiunque, distruggendo materie prime o prodotti agricoli o industriali, ovvero mezzi di produzione, cagiona grave nocimento all'economia nazionale e fa venir meno in misura rilevante merci di comune o largo consumo, è punito con la morte.

Se il fatto non ha prodotto grave nocimento o la merce è venuta meno in misura non rilevante, si applica la pena dell'ergastolo.

Art. 9

Salvo che il fatto costituisca reato più grave, chiunque sottrae merce al consumo normale è punito con la reclusione da sei mesi a sei anni e con la multa fino a lire ventimila.

Se il fatto è commesso nell'esercizio del commercio o dell'industria, la reclusione è da tre a quindici anni e la multa da lire cinquemila a lire cinquantamila.

Le precedenti disposizioni si applicano anche al produttore che occulta proprie merci allo scopo di sottrarle al consumo normale.

odstavka zoper listega, ki ima nadzorstvo ali čuvanje nad tem krajem.

Člen 3.

Kdor razširja ali sporoča krive, pretirane ali tendenčne vesti, ki bi mogle povzročiti javni nemir ali potlačiti javno razpoloženje, ali vobče deluje tako, da oškoduje državne koristi, se kaznuje z ječo ne pod petimi leti.

Kazen je ječa ne pod petnajstimi leti, če se je storilo dejanje s propagando ali s priobčitvijo vojaškim osebam.

Člen 4.

Kdor na javnem ali občinstvu odprtem ali dostopnem kraju v prevratnem smislu manifestira ali vzklika, se kaznuje, če ni dejanje huje kaznivo, z ječo od enega do petnajstih let.

Člen 5.

Kdor žali čast ali ugled vojaške osebe v njeni navzočnosti ali ogroža vojaško osebo brez vzroka s škodljivim dejanjem, se kaznuje, če ni dejanje huje kaznivo, z ječo do treh let.

Člen 6.

Kdor potem, ko se je storilo zločinstvo, označeno v razglasu z dne 3. oktobra 1941-XIX ali v tem razglasu, izvemši primere sodelovanja pri takem zločinstvu, komu pomaga onemogočiti uspeh oblastvene preiskave ali da se odtegne ovedbam oblastva, se kaznuje z ječo do desetih let. Vendar ne sme kazni biti večja kot polovica kazni, določene za zločinstvo, na katero je merila pripomoč.

Člen 7.

Kdor odtegne normalni potrošnji blago v znatni množini, da bi povzročil pomanjkanje blaga ali zvišanje tržne cene, se kaznuje s smrtjo.

Če dejanje ni povzročilo hude motnje na trgu, se uporablja kazen dosmrtna ječe.

Prednje določbe se uporabljajo tudi na proizvajalca, ki bi skrival velike množine svojega blaga, da bi s tem povzročil pomanjkanje blaga ali zvišanje tržne cene.

Člen 8.

Kdor uniči surovine ali kmetijske ali industrijske proizvode ali proizvajalna sredstva in povzroči s tem narodnemu gospodarstvu hudo škodo ter da v veliki meri nedostaje blaga občne ali široke potrošnje, se kaznuje s smrtjo.

Če dejanje ni povzročilo hude škode ali pa le nedostajanje blaga v manjši meri, se uporablja kazen dosmrtna ječe.

Člen 9.

Kolikor ni dejanje huje kaznivo, se kaznuje, kdor odtegne blago normalni potrošnji, z ječo od šestih mesecev do šestih let in v denarju do dvajset tisoč lir.

Če je bilo dejanje storjeno pri opravljanju trgovine ali obrta, je kazen ječa od treh do petnajstih let in v denarju od pet tisoč do petdeset tisoč lir.

Prednje določbe se uporabljajo tudi na proizvajalca, ki skriva svoje blago, da bi ga odtegnil normalni potrošnji.

Art. 10

Le disposizioni dell'art. 7 del bando 3 ottobre 1941-XIX si applicano anche se il fatto è commesso ai danni delle autorità italiane di governo o giudiziarie, dei gerarchi del Partito Nazionale Fascista, nonché degli ufficiali e agenti di pubblica sicurezza.

Art. 11

E' istituito presso il Governo della Dalmazia un tribunale speciale, composto di un presidente e di quattro giudici, nominati annualmente dal Governatore e scelti, preferibilmente, tra gli ufficiali superiori delle Forze armate dello Stato.

Presso il tribunale indicato nel comma precedente sono istituiti un ufficio del pubblico ministero, un ufficio d'istruzione e un ufficio di cancelleria.

Le funzioni di pubblico ministero e di istruttore sono conferite a magistrati dell'ordine giudiziario ordinario o militare: quelle di cancelliere a cancellieri o segretari dell'ordine giudiziario ordinario o militare.

Art. 12

Per il funzionamento del tribunale speciale si osservano le disposizioni della legge penale militare relative ai tribunali militari di armata. Tuttavia i poteri e le attribuzioni spettanti, ai termini della legge penale militare, al comandante dell'unità presso cui il tribunale militare è costituito, sono devolute al Governatore della Dalmazia.

Art. 13

Appartiene ai tribunali militari di guerra la cognizione dei reati preveduti da questo bando o dal bando del 3 ottobre 1941-XIX, salva la disposizione dell'articolo seguente.

Art. 14

Spetta al tribunale speciale la competenza a conoscere dei reati indicati nell'articolo precedente, commessi nel territorio del Governo della Dalmazia da persone estranee alle Forze armate dello Stato, tranne che trattisi di reati commessi a danno degli appartenenti alle Forze medesime ovvero a danno dell'Amministrazione militare.

Art. 15

In caso di connessione di procedimenti, la competenza a conoscere di tutti spetta al tribunale speciale, salvo che, per ragioni di opportunità, il tribunale speciale, ovvero il giudice istruttore presso di questo, ordini la separazione del procedimento.

In caso di conflitto, decide il Comandante supremo, sentito il Governatore della Dalmazia e il comandante dell'unità presso cui è costituito il tribunale militare.

Art. 16

Il presente bando è pubblicato mediante inserzione nella Gazzetta Ufficiale del Regno.

Dal Quartier generale delle Forze armate
addì 24 ottobre 1941-XIX.

MUSSOLINI

Il presente bando del Duce è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia n. 255 del 28 ottobre 1941-XIX.

Clen 10.

Določbe člena 7. razglaš z dne 3. oktobra 1941-XIX se uporabljajo tudi, če se je storilo dejanje na škodo italijanskih vladnih ali sodnih oblastev, hierarhov Narodne fašistične stranke in častnikov ter organov javne varnosti.

Clen 11.

Pri dalmatinskem guberniju se ustanavlja posebno sodišče, sestavljeno iz predsednika in štirih sodnikov, katere imenuje guverner vsako leto in jih po možnosti izbere izmed višjih častnikov državnih oboroženih sil.

Pri sodišču iz prednjega odstavka se ustanovijo urad državnega tožilca, preiskovalni urad in pisarniški urad.

Posli državnega tožilca in preiskovalca se poverijo sodnikom redne ali vojaške sodne stroke, pisarniški posli pa uradnikom ali tajnikom redne ali vojaške sodne stroke.

Clen 12.

Posebno sodišče se ravna v svojem poslovanju po določbah vojaškega kazenskega zakona o armadnih vojaških sodiščih. Oblast in posli, za katere je po določbah vojaškega kazenskega zakona pristojen poveljnik edinice, pri kateri služi vojaško sodišče, pa so prenesene na guvernerja Dalmacije.

Clen 13.

Vojaška vojna sodišča so pristojna za sojenje kaznivih dejanj, označenih v tem razglasu in v razglasu z dne 3. oktobra 1941-XIX, kolikor naslednji člen ne določa drugače.

Clen 14.

Posebno sodišče je pristojno za sojenje kaznivih dejanj, označenih v prednjem členu, ki jih storijo na ozemlju Dalmatinskega gubernija osebe, ki ne pripadajo oboroženim silam države, razen če gre za kazniva dejanja, storjena na škodo pripadnikov teh oboroženih sil ali na škodo vojaške uprave.

Clen 15.

Ce so postopki združeni, je za sojenje glede vseh pristojno posebno sodišče, kolikor posebno sodišče ali preiskovalni sodnik pri njem iz razlogov umestnosti ne odredi ločenega postopka.

Ob sporih odloči vrhovni poveljnik po zaslišanju guvernerja Dalmacije in poveljnika edinice, pri kateri služi vojaško sodišče.

Clen 16.

Ta razglas je objavljen z uvrstitvijo v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno».

Iz Glavnega stana oboroženih sil
dne 24. oktobra 1941-XIX.

MUSSOLINI

Ta Ducejev razglas je bil objavljen v uradnem listu kraljevine Italije «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» št. 255 z dne 28. oktobra 1941-XIX.

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 143.

Norme per la liquidazione dei crediti e debiti degli emigranti tedeschi della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, ritenuta l'urgente necessità di facilitare il regolamento dei rapporti di diritto privato in occasione del trasferimento degli emigranti tedeschi della provincia di Lubiana in base agli accordi intervenuti fra il Governo italiano ed il Governo del Reich,

ordina:

Art. 1

Per il regolamento dei crediti e debiti degli emigranti tedeschi della provincia di Lubiana è istituito presso l'Alto Commissariato un Ufficio di Compensazione con una sezione staccata a Kočevje.

Art. 2

L'elenco degli originari e dei cittadini germanici ammessi al trasferimento è pubblicato in ogni comune e nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Entro 14 giorni dalla pubblicazione i creditori degli emigranti, che non siano emigranti essi stessi, dovranno denunciare all'Ufficio di Compensazione i rispettivi crediti a qualsiasi titolo, accompagnando la dichiarazione con l'indicazione degli eventuali privilegi ed altre cause di prelazione.

Art. 3

Entro lo stesso termine e con le stesse modalità gli emigranti devono denunciare, al medesimo Ufficio, i rispettivi crediti verso persone non emigranti domiciliate nella provincia di Lubiana.

Art. 4

In base alle dichiarazioni ricevute, l'Ufficio di Compensazione compila un elenco dei crediti e provvede a notificarlo d'ufficio ai debitori.

Entro 14 giorni dal ricevimento della notifica, di cui al precedente capoverso, il debitore dovrà dichiarare, all'Ufficio stesso, se riconosce o meno i crediti contenuti nell'elenco. In caso di contestazione dovrà comunicare i motivi della sua opposizione allegando, in originale o copia autentica, i documenti ritenuti utili.

Dovrà inoltre precisare in ogni caso con quali somme ed in quali modi intenda soddisfare i propri creditori. Questi avranno facoltà di prendere visione della dichiarazione nella cancelleria dell'Ufficio di Compensazione.

Art. 5

Se il debitore riconosce per esatto l'elenco notificogli o non faccia opposizione entro i termini previsti al secondo comma dell'articolo precedente, l'Ufficio dichiara legalmente sussistenti i crediti denunciati nell'ammontare specificato nell'elenco.

511.

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

St. 143.

Navodila o likvidacijskem postopku za terjatve in dolgove nemških izselnikov Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino,

smatrajoč za nujno potrebno, da se olajša ureditev zasebnopravnih odnosov ob preselitvi nemških izselnikov Ljubljanske pokrajine na podstavi sporazumov med italijansko vlado in vlado Nemčije,

odreja:

Člen 1.

Za ureditev terjatev in dolgov nemških izselnikov Ljubljanske pokrajine se ustanavlja pri Visokem komisariatu pobotni urad s posebnim odsekom v Kočevju.

Člen 2.

Seznam domačih Nemcev kakor tudi nemških državljanov, katerim se dovoli preselitev, se objavi v vsaki občini in v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Upniki izselnikov, ki sami niso izselniki, morajo v 14 dneh od te objave prijaviti Pobotnemu uradu svoje terjatve iz kakršnega koli naslova in pri tej izjavi navesti tudi morebitne zastavne in druge prednostne pravice.

Člen 3.

V istem roku in po istih pogojih morajo prijaviti izselniki temu uradu svoje terjatve proti osebam, ki se ne izselijo, a imajo svoje stalno bivališče v Ljubljanski pokrajini.

Člen 4.

Pobotni urad sestavi po prejetih izjavah seznam terjatev in odredi, da se uradoma sporoči dolžnikom.

Dolžnik mora v 14 dneh po prejemu obvestila iz prednjega odstavka izjaviti uradu, ali priznava ali ne priznava terjatve, vpisane v seznam. Če ugovarja, mora navesti tudi razloge za svoj ugovor in priložiti v izvirniku ali overjenem prepisu listine, ki se mu zde potrebne.

Razen tega mora vselej tudi natančno navesti, iz katere imovine in na kak način misli zadovoljiti svoje upnike. Le-ti smejo izjavo vpogledati v pisarni Pobotnega urada.

Člen 5.

Če dolžnik priobčeni mu seznam prizna za točnega ali če v roku iz drugega odstavka prednjega člena ne vloži ugovora, izreče urad, da prijavljene terjatve v znesku, navedenem v seznamu, pravno obstoje.

Art. 6

In caso di opposizione del debitore o dei suoi creditori sul modo indicato dal debitore per il pagamento dei suoi debiti, l'Ufficio di Compensazione esperirà il tentativo di conciliazione convocando le parti che potranno farsi rappresentare da persona munita di mandato speciale per l'oggetto in contestazione. Nel mandato è sempre compresa la facoltà di conciliare e transigere.

Art. 7

Non riuscendo la conciliazione l'Ufficio rimette le parti dinanzi al giudizio distrettuale competente per territorio. Tutte le contestazioni possono anche essere rimesse al giudizio di arbitri amichevoli compositori, designati dalle parti, purché ciascuna di esse vi consenta.

Art. 8

Gli arbitri decidono inappellabilmente a maggioranza di voti e devono pronunciarsi anche sui termini e sulle modalità di pagamento.

La decisione degli arbitri, che deve essere pronunciata nel termine di giorni 30, è notificata, oltre che alle parti compromittenti, all'Ufficio di Compensazione.

Art. 9

Il giudizio distrettuale, competente per territorio, decide sulle contestazioni relative a crediti fino a Lire 3000. Per crediti superiori alle Lire 3000, la decisione è pronunciata da un collegio di tre magistrati all'uopo distaccati presso i giudici distrettuali.

Nel primo come nel secondo caso la decisione è inappellabile.

Qualora la contestazione richieda lunga istruttoria, e gli interessati ne facciano concorde richiesta, il giudice o il collegio rimetteranno la vertenza all'autorità giudiziaria competente nelle vie ordinarie.

Art. 10

Il giudice distrettuale ed i collegi istituiti presso i giudici distrettuali trattano e decidono le questioni senza formalità di procedura applicando, per quanto possibile, le norme della sezione IV della legge di procedura civile del 13 luglio 1929 n. 55.260, rispettivamente quelle contenute nel capo II del codice di procedura civile approvato e pubblicato col R. D. 25 giugno 1865 n. 2366.

La decisione comprende pure i termini e le modalità di pagamento ed è notificata, oltre che alle parti, all'Ufficio di Compensazione.

Art. 11

Accertato definitivamente l'ammontare dei debiti le parti possono regolarli direttamente; i debitori sono però tenuti a comprovare all'Ufficio di Compensazione, entro il termine da questo stabilito, l'avvenuto regolamento.

Qualora tale prova non sia fornita nel detto termine, l'Ufficio di Compensazione, dopo aver dato al debitore la possibilità di esprimersi in merito, ordinerà che i creditori, in quanto il debitore sia emigrante, siano soddisfatti sul ricavo della liquidazione nei modi più opportuni, stabilendo, in quanto necessario, un piano di pagamento.

Art. 12.

Dalla data di pubblicazione degli elenchi previsti all'articolo 2 tutte le cause civili di carattere patrimoniale come pure tutti i procedimenti esecutivi e cautelari in corso, promossi da o contro persone comprese negli elenchi stessi, restano sospesi.

Clen 6.

V primeru dolžnikovega ugovora ali ugovora njegovih upnikov zoper način, ki ga je navedel dolžnik za plačilo svojih dolgov, poskusi Pobotni urad doseči mirno ureditev spora, za kar pokliče stranke; te se dajo lahko zastopati po osebi, kateri izdajo za sporni predmet posebno pooblastilo. V pooblastilu mora biti vselej dana pravica, pogoditi se na razsodnike ali skleniti poravnavo.

Clen 7.

Urad napoti stranke, če se mu ne posreči mirna ureditev, pred krajevno pristojno okrajno sodišče. Vsi spori pa se smejo tudi predložiti razsoji razsodnikov, ki jih imenujejo stranke, ako obe stranki v to privolita.

Clen 8.

Razsodniki odločijo neprizivno, z večino glasov, in se morajo izreči tudi o rokih in pogojih plačila.

Odločba razsodnikov, ki se mora izreči v 30 dneh, se priobči razen prizadetim strankam tudi Pobotnemu uradu.

Clen 9.

V sporih za terjatve do 3000 lir odloča krajevno pristojno okrajno sodišče. O terjativah nad 3000 lir odloča zbor treh sodnikov, ki se v ta namen odredijo pri okrajnih sodiščih.

V tem kakor tudi v cnem primeru zoper odločbo ni pritožbe.

Če bi bila potrebna ob sporu dolga preiskava in prizadete stranke to sporazumno predlagajo, odstopi sodnik ali zbor sodnikov pravdo redno pristojnemu sodišču.

Clen 10.

Okrajni sodnik in sodniški zbori, postavljeni pri okrajnih sodiščih, razpravljajo in odločajo o zadevah brez procesualnih obličnosti in uporabljajo pri tem po možnosti predpise četrtega dela civilnega pravnega postopnika z dne 13. julija 1929., št. 55.260, oziroma določbe II. poglavja it. civilnega pravnega postopnika, potrjenega in objavljenega s kr. uredbo z dne 25. junija 1865., št. 2366.

Odločba mora obsegati tudi plačilne roke in pogoje in se priobči razen strankam tudi Pobotnemu uradu.

Clen 11.

Ko je znesek dolgov dokončno ugotovljen, jih smejo stranke poravnati neposredno, dolžniki pa morajo Pobotnemu uradu v roku, ki ga določi, dokazati, da so jih poravnali.

Če se ta dokaz ne poda v tem roku, odredi Pobotni urad, ko je poprej dal dolžniku možnost izjaviti se v stvar, da se upniki, če je dolžnik izselnik, poplačajo iz likvidacijskega izkupička na najprimernejši način, pri čemer določi, če treba, plačilni načrt.

Clen 12.

Od dne objave seznamov iz člena 2. so odložene vse civilne pravde imovinskega značaja, kakor tudi vsi tekoči izvršilni in zavarovalni postopki, uvedeni po osebah ali zoper osebe, naštete v teh seznamih.

La sospensione è pronunciata su richiesta di una delle parti, sempre che sia stata iniziata la procedura speciale prevista agli articoli precedenti. La decorrenza dei termini processuali resta sospesa fino alla definizione della procedura speciale.

Dalla data di pubblicazione degli elenchi e fino alla chiusura della procedura speciale, azioni di carattere patrimoniale, di cognizione, esecutive o cautelari non potranno essere fatte valere da o contro persone comprese negli elenchi che mediante la procedura speciale. La decorrenza dei termini di decadenza, di prescrizione o perenzione per le cause da iniziare o riassumere resta sospesa dalla scadenza del termine previsto all'articolo 2 fino alla definizione della procedura speciale.

Art. 13

Se il debitore non presenta per propria colpa la dichiarazione di cui al secondo e terzo comma dell'articolo 4 o la sua sostanza non sia sufficiente a soddisfare tutti i suoi creditori, oppure manchi per propria colpa all'obbligo previsto al primo comma dell'articolo 11, su richiesta di un creditore sarà aperto il concorso sul suo patrimonio secondo la procedura ordinaria.

Art. 14

I creditori che in base alle precedenti disposizioni non abbiano denunziato tempestivamente i propri crediti o non siano stati interamente soddisfatti, conservano il diritto di farli valere anche dopo l'emigrazione, nelle vie ordinarie.

Art. 15

L'Ufficio di Compensazione e, in caso di disaccordo, e giudici distrettuali o i collegi presso gli stessi costituiti o gli arbitri sono anche competenti a determinare, con la procedura indicata agli articoli precedenti, a richiesta degli interessati, un adeguato compenso nel caso che, per effetto dell'emigrazione, il beneficiario di diritto non trasferibile ne venga privato con ingiusto vantaggio dell'obbligato.

Art. 16

L'emigrante, sia esso datore di lavoro o lavoratore, ha diritto di denunciare il contratto di lavoro per il momento dell'emigrazione.

Al lavoratore emigrante spettano tutti i diritti, previsti dalla legge, dalla consuetudine o dal contratto per il caso di dimissione volontaria del lavoratore.

Se il contratto è denunciato dal datore di lavoro emigrante, spettano al lavoratore licenziato tutti i diritti previsti dalla legge, dalla consuetudine e dal contratto per il caso di licenziamento da parte del datore di lavoro.

Oltre a quanto previsto ai commi precedenti non si ha luogo, fra le parti, a pretese di risarcimento per la risoluzione anticipata del contratto di lavoro per il fatto dell'emigrazione.

Art. 17

La procedura speciale prevista negli articoli precedenti, ivi compresa quella concursuale, nonché tutti gli altri documenti ad essa inerenti sono esenti da tasse, bolli ed altri diritti di qualsiasi genere.

Lubiana, 8 novembre 1941-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Odložitev se izreče na zahtevo ene izmed strank brž ko se uvede posebni postopek po prednjih členih. Tek procesualnih rokov se do konca posebnega postopka ustavlja.

Od dne objave seznama pa do konca posebnega postopka se morejo imovinske tožbe ter izvršilni in zavarovalni predlogi vlagati po osebah ali zoper osebe, našteje v seznamih, samo s posebnim postopkom. Tek zapadnih, zastaralnih in nepodaljšljivih rokov za pravde, ki naj bi se uvedle ali povzele, se ustavi, ko preteče rok iz člena 2., do konca posebnega postopka.

Člen 13.

Če dolжник po lastni krivdi ne poda izjave iz drugega in tretjega odstavka člena 4. ali če njegova imovina ne zadostuje za poplačilo vseh njegovih upnikov ali dolжник po svoji krivdi ne spolni obveznosti iz prvega odstavka člena 11., se na upnikov predlog uvede stečaj o njegovi imovini po rednem postopku.

Člen 14.

Upniki, ki na podstavi prednjih določb ne bi prijavili svojih terjatev o pravem času ali bi ne bili popolnoma poplačani, obdrže pravico, da jih uveljavljajo tudi po izselitvi, po redni poti.

Člen 15.

Pobojni urad, ob nesoglasju pa tudi sodniki okrajnih sodišč ali sodniški zbori, postavljeni pri teh ali razsodniki so s postopkom, kakor je naveden v prednjih členih, pristojni določiti na zahtevo prizadetih strank tudi primerno odškodnino, če bi uživalec kake neprenosne pravice le-to zaradi izselitve ob neupravičeni obogatitvi dolžnika izgubil.

Člen 16.

Izselnik, bodisi delodajalec ali delojemnik, je upravičen odpovedati delovno pogodbo za čas izselitve.

Delojemniku-izselniku gredo vse pravice, ki jih daje zakon, običaj ali pogodba za primer prostovoljnega izstopa delojemnika.

Če odpove pogodbo delodajalec-izselnik, gredo odpuščenemu delojemniku vse pravice, ki jih daje zakon, običaj ali pogodba za primer odpovedi po delodajalcu.

Kolikor ni določeno v prednjih odstavkih, nimajo stranke pravice do odškodnine zaradi prezgodnje razveze delovne pogodbe radi izselitve.

Člen 17.

Posebni postopek po prednjih členih, včevši tudi stečajnega, kakor tudi vse listine v zvezi z njim, so taks, kolikor in drugih kakršnih koli pristojbin prosti.

Ljubljana dne 8. novembra 1941-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Norme per la distribuzione razionata dei manufatti tessili, degli oggetti di vestiario e delle calzature

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 7 ottobre 1941-XIX n. 122, visto l'art. 3 del R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX n. 291, ritenuta la necessità di regolare la distribuzione razionata dei manufatti tessili, degli oggetti di vestiario e delle calzature,

ordina:

Art. 1

Vendita al pubblico.

A partire dal 10 novembre 1941-XX la vendita o la cessione al pubblico dei manufatti tessili, degli articoli confezionati in materie tessili, di altri articoli di abbigliamento e delle calzature di ogni genere, indicati nella unita tabella A, non potrà aver luogo se non attraverso la «carta individuale» o gli speciali «buoni di acquisto», di cui alle presenti disposizioni.

Art. 2

Vendite tra produttori e commercianti.

La vendita o la cessione dei prodotti contemplati all'articolo precedente, da produttori o artigiani a commercianti, ovvero da commercianti a commercianti o ad artigiani dovrà effettuarsi secondo le norme del seguente articolo 21.

Art. 3

Prodotti di libera vendita.

Sono esenti da razionamento, e possono quindi essere liberamente venduti ed acquistati, i prodotti indicati nella tabella B qui annessa.

Art. 4

Descrizione della carta individuale.

Le carte «individuali» valevoli per il prelievo dei prodotti elencati nella tabella A, sono distinte in cinque tipi:

- 1 - A, di color giallo scuro, per uomini (di 15 anni ed oltre);
- 2 - A, di color viola, per donna (di 15 anni ed oltre);
- 3 - B, di color grigio verde, per ragazzi (da 5 a 14 anni compiuti);
- 4 - B, di color giallo bianco, per ragazze (da 5 a 14 anni compiuti);
- 5 - C, di color verde, per bambini di ambo i sessi (da 1 a 4 anni compiuti).

Ogni carta è munita di tagliandi di tre diverse specie:

a) Tagliandi contraddistinti da cifre arabe, valevoli per l'acquisto dei filati da negozio (per lavori a maglia e ad uncinetto), dei tessuti di ogni specie, per confezioni e per biancheria personale, degli articoli di abbigliamento confezionati in materia tessile e delle calzature. Le carte tipo A contengono 120 tagliandi, le carte tipo B ne contengono 96 e la carta tipo C ne contiene 82.

Navodila za racionirano prodajo tekstilnih izdelkov, oblačilnih predmetov in obutve

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, glede na svojo naredbo z dne 7. oktobra 1941-XIX št. 122, na podstavi čl. 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in smatrajoč za potrebno, da se izdajo navodila za prodajo racioniranih tkanin, oblačilnih predmetov in obutve,

odreja:

Clen 1.

Prodaja občinstvu.

Počenši do 10. novembra 1941-XX se tekstilno blago, predmeti, izdelani iz tekstilnega blaga ter ostali oblačilni predmeti in obutev vsake vrste, ki so navedeni v priloženi tabeli A, ne bodo mogli prodajati ali oddajati občinstvu brez «osebne izkaznice» oziroma posebnih «nakupnih bonov», glede katerih veljajo naslednja navodila.

Clen 2.

Prodaja med proizvajalci in trgovci.

Proizvajalci ali obrtniki morajo prodajati oziroma oddajati trgovcem, prav tako tudi trgovci trgovcem ali obrtnikom izdelke, ki so navedeni v prednjem členu, po določbah člena 21.

Clen 3.

Izdelki proste prodaje.

Izdelki, navedeni v priloženi tabeli B, niso racionirani in se smejo zato prosto prodajati in kupovati.

Clen 4.

Popis osebne izkaznice.

Osebne izkaznice za nakup izdelkov, navedenih v tabeli A, se delijo na 5 vrst:

1. — A. temnorumene barve za moške (od začetega 15. leta dalje),
2. — A. vijoličaste barve za ženske (od začetega 15. leta dalje),
3. — B. sivozelene barve za dečke (od začetega 5. do dovršenega 14. leta),
4. — B. rumenkastobeje barve za deklice (od začetega 5. do dovršenega 14. leta),
5. — C. zelene barve za otroke obojega spola (od 1. do dovršenega 4. leta).

Vsaka izkaznica ima tri vrste odrezkov:

a) odrezki, ki so označeni z *arabskimi številkami*, veljajo za nakup trgovske prejice za nadrobno prodajo (za pletenje in kvačkanje), za nakup vseh vrst tkanin, konfekcije in telesnega perila, konfekcioniranih oblačilnih predmetov iz tekstilnega blaga in obutve. Izkaznice vrste A imajo 120, izkaznice vrste B 96, izkaznice vrste C pa 82 odrezkov;

b) Tagliandi contraddistinti da *cifre romane*, valevoli per l'acquisto di tessuti per biancheria da casa (da letto, da tavola e da toletta), della biancheria (confezionata) da casa, dei tessuti di arredamento, dei tappeti ed arazzi, della valigeria, delle borse e borsette, in cuoio o pelle. Essi sono trenta per ciascun tipo di carta.

c) Tagliandi contraddistinti da *lettere alfabetiche*.

I tagliandi con le lettere da A a F sono valevoli per l'acquisto dei filati cucirini, da ricamo e da rammendo.

Art. 5

Distribuzione delle carte.

Le carte individuali sono rilasciate dai comuni secondo le medesime norme che regolano la distribuzione ai consumatori delle carte annonarie. Tuttavia esse, a differenza di queste ultime:

a) non sono rilasciate ai bambini al di sotto di un anno;

b) sono *nominativamente* intestate e distribuite anche ai componenti le convivenze *stabili*, ossia a coloro che permangono *in via continuativa* nelle convivenze stesse, quando queste non possiedano una dotazione propria di articoli di abbigliamento per uso dei componenti, durante il periodo di tempo in cui vengono ospitati o ricoverati.

Per contro nessuna carta sarà rilasciata ai membri delle convivenze le quali forniscono ai propri ospiti o ricoverati gli articoli di abbigliamento ad essi occorrenti. I membri di tali convivenze ricevono la carta al momento in cui sono dimessi dalle convivenze medesime, mentre i consumatori che entrano a farne parte sono tenuti a restituire la propria carta al comune di loro residenza.

Art. 6

Restituzione delle carte.

Le norme in vigore relativamente alla restituzione al comune delle carte annonarie si applicano anche per la restituzione, in tali casi, delle carte individuali.

Art. 7

Uso della carta.

Le carte — utilizzabili in tutti i comuni del Regno — sono *personali*. Esse quindi non sono cedibili nè sono cedibili i relativi tagliandi.

I tagliandi già staccati dalla carta non sono valevoli per il prelievo degli articoli tesserati. Il venditore — il quale è tenuto ad esigere dal consumatore la presentazione della sua carta d'identità o di altro documento ritenuto a questa equipollente agli effetti della disciplina di cui all'ordinanza dell'Alto Commissario del 9 ottobre 1941-XIX n. 123 — deve staccare egli stesso dalla carta tanti tagliandi quanti sono i punti assegnati all'articolo e agli articoli venduti nella tabella A.

È peraltro ammesso che l'intestatario di una carta faccia acquisto di merci anche per conto di membri della sua famiglia con le carte a questi intestate, conformandosi, per la utilizzazione di queste alle disposizioni del seguente articolo 8.

Sono anche ammessi gli acquisti per corrispondenza: a tale uopo il consumatore dovrà far staccare dall'autorità comunale i tagliandi, nella specie e nel numero ne-

b) odrezki, ki so označeni z *rimskimi številkami*, veljajo za nakup tkanin za hišno perilo (posteljno, namizno in toaletno), konfeksioniranega perila za gospodinjstvo, tkanin za pohištvo, preprog in tapet, kovčegov, torb in torbic iz kože in usnja. Teh odrezkov je za vsako vrsto izkaznic 30;

c) odrezki, ki so označeni s *črkami po abecedi*.

Odrezki s črkami od A do F veljajo za nakup prejice za šivanje, vezenje in krpanje.

Clen 5.

Razdeljevanje izkaznic.

Občine delijo osebne izkaznice po predpisih, ki veljajo za razdeljevanje krušnih kart potrošnikom. Od krušnih kart se razlikujejo v naslednjem:

a) da se ne izdajajo za otroke pod 1 letom;

b) da so *poimensko* označene in se dodeljujejo tudi članom *stalnega* skupnega gospodinjstva oziroma osebam, ki *živijo stalno* v kakem skupnem gospodinjstvu, v kolikor ta gospodinjstva nimajo svojih zalog oblačilnih predmetov za njih rabo v času, ko so njih gostje ali v njih oskrbi.

Izkaznica pa se ne izda članom skupnega gospodinjstva, ki daje svojim gostom ali osebam v oskrbi potrebna oblačila. Člani takih skupnih gospodinjstev dobijo izkaznico v trenutku, ko zapustijo to skupno gospodinjstvo, medtem ko morajo potrošniki, ki vstopijo v taka gospodinjstva, vrniti svojo izkaznico občini svojega stalnega bivališča.

Clen 6.

Vračanje izkaznic.

Predpisi, ki veljajo za vrnitev krušnih kart občinam, veljajo v takih primerih tudi za osebne izkaznice.

Clen 7.

Uporaba izkaznice.

Izkaznice, ki so uporabljive v vseh občinah države, so *osebne*. Niso torej prenosne in niso prenosni niti njihovi odrezki.

Odrezki, ki so od izkaznice že odrezani, niso več veljavni za nabavo racioniranih predmetov. Prodajalec, ki mora zahtevati od potrošnika, da mu predloži izkaz o istovetnosti ali drugo enakovredno listino v smislu naredbe Visokega komisarja z dne 9. oktobra 1941-XIX št. 123, mora sam odrezati od izkaznice toliko odrezkov, kolikor točk odpada na prodani predmet ali predmete iz tabele A.

Dopustno je, da kupi lastnik izkaznice blago tudi za račun svoje rodbine na podlagi izkaznic, ki se glasijo na te člane, pri čemer je upoštevati določbe člena 8.

Dovoljeni so tudi nakupi po pismenem naročilu. V tem primeru si mora potrošnik dati pri občini odrezati

cessari, ed inviarli al venditore con un certificato di detta autorità, attestante che i tagliandi stessi sono stati da esso staccati dalla carta del consumatore.

I tagliandi contraddistinti da numeri (in cifre arabe o romane) debbono essere staccati secondo l'ordine naturale dei numeri stessi.

Art. 8

Valore dei tagliandi.

A) I tagliandi contraddistinti da cifre arabe permettono di acquistare soltanto gli articoli di abbigliamento, le confezioni e le calzature della categoria di consumatori alla quale appartiene, per sesso e per età, l'intestatario della carta cui i tagliandi medesimi sono uniti.

Inoltre essi possono essere utilizzati per il prelievo dei tessuti per confezione e per biancheria personale specificamente destinati ad uso di una determinata categoria di consumatori, solo quando i tagliandi medesimi appartengano a carte di questa categoria.

I filati da negozio, invece, possono essere acquistati mediante i tagliandi (con cifra araba) di qualsiasi tipo di carta.

B) I tagliandi contraddistinti da cifre romane sono valevoli per il prelievo dei tessuti per biancheria da casa e della biancheria da casa, qualunque sia il tipo della carta alla quale sono uniti. Poichè la biancheria da casa fa parte del corredo familiare, alcuni articoli di questa categoria, di più grandi dimensioni o di più lunga durata, non possono essere prelevati con una sola carta, in quanto il numero dei tagliandi ad essi corrispondenti supera quello (30) attribuito a ciascuna carta. Segue da ciò che l'acquisto degli articoli stessi esige il distacco simultaneo di tagliandi da due o più carte *appartenenti a membri della medesima famiglia*.

C) Il prelievo degli articoli per i quali il venditore deve ritirare tagliandi contraddistinti da lettere alfabetiche può essere effettuato con carte di qualsiasi tipo.

Art. 9

Obblighi dell'esercente.

Ferma restando la disciplina instaurata dall'ordinanza dell'Alto Commissario del 9 ottobre 1941-XIX n. 123 sulla vendita dei prodotti di abbigliamento ed altri generi di consumo, chi vende ad intestatari della carta ha l'obbligo di annotare in uscita — nel registro di carico e scarico — a mente dell'art. 1 dell'ordinanza dell'Alto Commissario del 7 ottobre 1941-XIX n. 122 sulla disciplina della distribuzione dei prodotti e manufatti tessili, delle calzature e di altri articoli di abbigliamento, — i quantitativi di merce venduti, i quali rientrano nelle categorie che saranno stabilite, e di custodire, dopo averli annullati con il timbro della sua ditta, i relativi tagliandi staccati dalle carte degli acquirenti.

Art. 10

Validità della carta.

La carta è valevole fino al 31 ottobre 1942-XXI, qualunque sia la data del rilascio.

Inoltre, quale che sia questa data, nessun tagliando della carta stessa dovrà essere asportato od annullato dall'Ufficio comunale che la rilascia.

potrebbe odrezke po vrsti in številu in jih poslati prodajalcu s potrdilom občine, da je potrošnik sam odtrgal odrezke od izkaznice.

S števkami (arabskimi ali rimskimi) označeni odrezki se morajo odtrgati v vrstnem redu števk.

Clen 8.

Vrednost odrezkov.

A. Z odrezki, označenimi z arabskimi števkami, se morejo kupiti samo oblačilni predmeti, konfekcija in obutev, ki pripadajo tisti skupini potrošnikov, v katero spada po spolu in starosti lastnik izkaznice, od katere so odrezki.

Poleg tega se morejo ti odrezki uporabiti tudi za nakup tkanin za konfekcijo in za telesno perilo, ki je specialno namenjeno za določeno kategorijo potrošnikov, samo če pripadajo ti odrezki izkaznicam te kategorije.

Nasprotno pa se more trgovska prejica za nadrobno prodajo nabaviti z odrezki (z arabsko številko) katere koli vrste izkaznic.

B. Odrezki, ki so označeni z rimskimi števkami, veljajo za nakup tkanin za hišno perilo in za izdelano hišno perilo, najsi pripadajo kateri koli vrsti izkaznic. Ker spada hišno perilo k družinski opremi, se nekateri predmeti te kategorije, ki imajo večje obmere ali ki dalj trajajo, ne morejo kupiti z eno samo izkaznico, kolikor število ustreznih odrezkov presega število odrezkov (30), ki jih ima vsaka izkaznica. Iz tega sledi, da je za nakup teh predmetov potrebno, da se hkrati odtrgajo odrezki dveh ali več izkaznic, *ki pripadajo članom iste družine*.

C. Predmeti, za katere mora prodajalec odvzeti odrezke, označene s črkami po abecedi, se smejo nakupovati z izkaznicami katere koli vrste.

Clen 9.

Dolžnosti trgovca-prodajalca.

Medtem ko ostanejo v veljavi predpisi naredbe Visokega komisarja z dne 9. oktobra 1941-XIX št. 123 o prodaji oblačilnih izdelkov in drugih potrošnih predmetov, mora prodajalec ob prodaji lastniku izkaznice vpisati v prejemnem in oddajnem vpisniku iz čl. 1. naredbe Visokega komisarja z dne 7. oktobra 1941-XIX št. 122 o porazdeljevanju tekstilnih izdelkov, obutve in oblačilnih predmetov med izdatke količino prodanega blaga po kategorijah, ki se določijo, in hraniti odrezke, ki jih je odtrgal od kupčeve izkaznice in uničil z žigom svoje tvrdke.

Clen 10.

Veljavnost izkaznice.

Izkaznica velja do 31. oktobra 1942-XXI, ne glede na dan izdaje.

Občinski urad, ki izda izkaznico s katerim koli datumom, ne sme odtrgati od nje nobenega odrezka ali ga uničiti.

Art. 11

Utilizzazione dei tagliandi.

A) In ciascun quadrimestre di validità della carta, i consumatori potranno utilizzare, al massimo, un terzo dei tagliandi con cifre arabe. Così ad esempio, gli intestatari della carta tipo A potranno utilizzare:

- a) nel primo quadrimestre, i tagliandi da 1 a 40;
- b) nel secondo quadrimestre, i tagliandi da 41 a 80;
- c) nel terzo quadrimestre, i tagliandi da 81 a 120.

I tagliandi non usufruiti in un quadrimestre restano validi per il quadrimestre o i quadrimestri successivi.

Gli articoli, il cui prelievo richiede il distacco di più di 40, 32 o 24 tagliandi, secondo il tipo della carta, potranno eccezionalmente essere acquistati anche durante il primo quadrimestre, purchè il consumatore non abbia fatto altri acquisti.

B) I consumatori potranno utilizzare solo un terzo (ossia 10) dei tagliandi con cifre romane, in ciascun quadrimestre di validità della carta. I tagliandi non usufruiti in un quadrimestre restano validi per il quadrimestre o i quadrimestri successivi.

Limitatamente alle coperte, il cui prelievo comporta il distacco di più di 10 tagliandi è tuttavia consentita l'utilizzazione fin dal 1º quadrimestre, di un numero di tagliandi superiore a quello sopra indicato.

Art. 12

Matrimoni.

Ai novelli sposi, dopo la pubblicazione di matrimonio, possono essere rilasciati, dai Capitanati distrettuali su proposta dei rispettivi comuni, buoni di acquisto dei seguenti indumenti o dei tessuti occorrenti per la confezione di essi:

a) uomo:

- 1 soprabito o cappotto
- 1 abito
- 1 maglia
- 2 camicie
- 2 paia di mutande
- 6 paia di calzini
- 6 fazzoletti
- 1 paio di scarpe

b) donna:

- 1 soprabito o mantello
- 2 abiti
- 1 maglia
- 1 grembiule
- 2 camicie
- 2 combinazioni o sottovesti
- 2 paia di mutandine
- 6 paia di calze
- 6 fazzoletti
- 1 paio di scarpe

Inoltre gli sposi potranno ottenere la consegna di buoni di acquisto dei seguenti articoli di biancheria da casa o dei tessuti occorrenti per la confezione di essi:

- a) 2 paia di lenzuola doppia piazza;
- b) 4 federe e 4 tralicci per guanciali;
- c) 1 copriletto a due piazze;

Clen 11.

Uporaba odrezkov.

A. V vsakem četrtletju veljavnosti izkaznice smejo potrošniki porabiti največ eno tretjino odrezkov z arabskimi števkami. Tako n. pr. smejo lastniki izkaznice vrste A. porabiti:

- a) v prvem četrtletju odrezke od 1 do 40;
- b) v drugem četrtletju odrezke od 41 do 80;
- c) v tretjem četrtletju odrezke od 81 do 120.

Odrezki, ki se v enem četrtletju ne porabijo, ostanejo veljavni za naslednje oziroma za naslednja četrtletja.

Predmeti, za katerih nakup je potrebnih več ko 40, 32 ali 24 odrezkov po vrsti izkaznice, se izjemoma smejo nakupiti tudi v prvem četrtletju, če potrošnik ni opravil drugih nakupov.

B. Potrošniki smejo porabiti v vsakem četrtletju veljavnosti izkaznice samo eno tretjino (ali 10) odrezkov z rimskimi števkami. Odrezki, ki se niso porabili v enem četrtletju, ostanejo veljavni za naslednje oziroma za naslednja četrtletja.

Samo za odeje, za katerih nakup se mora odtrgati več ko 10 odrezkov, je vsekakor že od prvega četrtletja dovoljena poraba višjega števila odrezkov, nego je zgoraj navedeno.

Clen 12.

Poroke.

Novoporočencem smejo po poroki okrajna načelnštva (mestna poglavarstva) na predlog pristojne občine izdati nakupne bone za naslednja oblačila ali potrebno blago zanje:

a) moškim za:

- 1 površnik ali suknjo
- 1 obleko
- 1 majo
- 2 srajci
- 2 para spodnjih hlač
- 6 parov nogavic
- 6 robcev
- 1 par čevljev;

b) ženskam za:

- 1 površnik ali plašč
- 2 obleki
- 1 majo
- 1 predpasnik
- 2 srajci
- 2 kombineži ali spodnji obleki
- 2 para spodnjih hlačk
- 6 parov nogavic
- 6 robcev
- 1 par čevljev.

Poleg tega smejo novoporočenci dobiti nakupne bone za naslednje hišno perilo ali za blago za izdelavo hišnega perila:

- a) 2 para dvojnih rjuh
- b) 4 blazine in 4 prevleke za blazine
- c) 1 posteljno dvojno pregrinjalo

- d) 1 coperta a due piazze;
- e) 1 imbottita a due piazze;
- f) 1 traliccio per materasso a due piazze;
- g) 2 tovaglie per 6;
- h) 6 tovaglioli;
- i) 6 asciugatoi;
- l) 6 strofinacci da cucina.

Art. 13

Neonati.

I Capitanati distrettuali su proposta dei rispettivi comuni possono rilasciare, su richiesta documentata che comprovi lo stato di gestazione avanzata (6^o mese) della donna, ovvero l'avvenuto parto, buoni di acquisto dei seguenti articoli (in aggiunta a quelli compresi nella tabella B) occorrenti ai neonati:

- 2 federe
- 2 paia di lenzuola per letto da bambino
- 1 traliccio per materasso id. id.
- 1 copriletto id. id.
- 1 coperta id. id.
- 2 asciugatoi.

Anzichè per i detti articoli, i buoni possono essere rilasciati per i tessuti necessari alla confezione di essi.

Art. 14

Ufficiali delle Forze armate.

Apposite norme verranno stabilite per l'approvvigionamento degli ufficiali delle Forze armate e Corpi assimilati.

Art. 15

Divise fasciste.

L'Alto Commissariato rilascerà buoni di acquisto per divise fasciste su richiesta degli interessati vistata dal segretario federale.

Art. 16

Abiti da lavoro per operai e artigiani.

La Camera di commercio e industria potrà rilasciare ai datori di lavoro che ne facciano richiesta, buoni per acquisto di abiti, tute, grembiati e scarpe da lavoro (o del corrispondente quantitativo di tessuti), per gli operai presso di loro occupati al momento della richiesta medesima. Questa dovrà essere accompagnata da un elenco nominativo degli operai ai quali è destinata la fornitura, con l'indicazione, a fianco di ciascun nominativo, del relativo numero del libretto di lavoro e del numero della carta.

Art. 17

Articoli sportivi.

La Camera di commercio e industria potrà rilasciare buoni d'acquisto per gli articoli di abbigliamento sportivo, soggetti a tesseramento, su richiesta vistata dal comitato provinciale del C. O. N. I.

Art. 18

Vendite ad intestatari di carte non previste nei precedenti articoli.

Apposite norme saranno stabilite per la vendita dei prodotti tessili agli intestatari di carte, nei casi non previsti negli articoli precedenti.

- d) 1 doppio odejo
- e) 1 doppio prebito odejo
- f) 1 prevleko za dvojne posteljnike
- g) dva prta za šest oseb
- h) 6 prtičev
- i) 6 brisač
- j) 6 kuhinjskih brisač.

Clen 13.

Novorojenčki.

Okrajna načelnštva (mestna poglavarstva) smejo po predlogu pristojne občine izdati na vlogo, opremljeno z dokazilom o bližnjem porodu (nosečnost v 6. mesecu) oziroma o porodu, nakupne bone za naslednje predmete (dodatno k predmetom iz tabele B), potrebne za novorojenčke:

- 2 blazini
- 2 para rjuh za otroško posteljo
- 1 prevleko za otroški posteljniki
- 1 otroško posteljno pregrinjalo
- 1 otroško odejo
- 2 brisači.

Namesto za te predmete se smejo boni izdati za blago, potrebno za njih izdelavo.

Clen 14.

Častniki oboroženih sil.

Za oskrbo častnikov oboroženih sil in njim enakih zborov se izdajo posebni predpisi.

Clen 15.

Fašistični kroji.

Visoki komisariat bo izdajal nakupne bone za fašistične kroje na prošnjo interesentov, ki jo vidira federalni tajnik.

Clen 16.

Delovne obleke za delavce in obrtnike.

Zbornica za trgovino in industrijo sme izdajati na zaprosbo delodajalcev nakupne bone za delovne obleke, lutke, predpasnike in čevlje (ali ustrezno količino blaga) za delavce, ki so pri njih zaposleni v trenutku zaprosbe. Prošnji mora biti priložen imenski spisček delavcev, katerim je namenjena dobava; pri vsakem imenu morata biti navedeni številka njih delavske knjižice in številka oblačilne izkaznice.

Clen 17.

Športni predmeti.

Zbornica za trgovino in industrijo sme izdajati nakupne bone za športne oblačilne predmete, ki se dobivajo z izkaznico, na prošnjo, ki jo overi pokrajinska športna organizacija.

Clen 18.

V prednjih členih ne upoštevane prodaje lastnikom izkaznic.

Za prodaje tekstilnih izdelkov lastnikom izkaznic v primerih, ki niso upoštevani v prednjih členih, se izdajo posebna navodila.

Art. 19

Convivenze.

Le convivenze le quali possiedono, per uso dei loro ospiti o ricoverati, una dotazione propria di articoli di abbigliamento o di biancheria da casa, dovranno, per rifornirsi di detti prodotti, chiedere con domanda scritta motivata, alla Camera di commercio e industria, il rilascio di appositi buoni di acquisto.

La Camera procederà al rilascio dei buoni, dopo essersi assicurata con rigoroso controllo, della assoluta indispensabilità, per la convivenza, di procedere all'acquisto.

Gli articoli di abbigliamento e la biancheria da casa che non siano forniti dalla convivenza ai propri ospiti o ricoverati, ma che questi sono tenuti ad acquistare a proprie spese — per il tramite o non della convivenza — dovranno essere acquistati con le carte individuali dei componenti la convivenza.

Art. 20

Amministrazione dello Stato.

L'acquisto da parte degli uffici delle Amministrazioni dello Stato, dei prodotti il cui prelievo si effettua attraverso la carta individuale, non potrà aver luogo se non dietro autorizzazione della Camera di commercio e industria previo nulla osta dell'Alto Commissariato.

Art. 21

Rifornimento dei commercianti.

A partire dal 10 novembre 1941-XX, il rifornimento di prodotti tesserati alle aziende che ne effettuano la vendita al pubblico ed ai commercianti grossisti, dovrà effettuarsi in conformità alle seguenti disposizioni:

Le aziende che effettuano la vendita al pubblico inoltreranno domanda di rifornimento alla Camera di commercio e industria allegandovi i tagliandi ed i buoni di acquisto ritirati dai loro clienti e comprovanti i quantitativi di merce venduti.

È data facoltà alle aziende di effettuare la consegna dei detti tagliandi e buoni al Capitanato distrettuale competente, il quale ne rilascerà ricevuta (o più ricevute parziali, se la azienda chiede di frazionare il totale dei tagliandi e dei buoni), in cui saranno specificati il numero e la specie dei tagliandi e dei buoni di acquisto, con la indicazione, per questi ultimi, della qualità e quantità di merce, e relativa equivalenza in punti, per cui furono rilasciati.

L'azienda inoltrerà quindi la sua domanda di rifornimento alla Camera di commercio e industria, allegandovi, in luogo dei tagliandi e dei buoni, la predetta ricevuta.

La Camera emetterà un buono di prelevamento, o, a richiesta dell'azienda, più buoni, per un totale di punti corrispondente a quello dei tagliandi o dei buoni specificati nelle ricevute, indicando la categoria della merce che con il buono (o i buoni) potrà essere prelevata.

I buoni di prelevamento dovranno essere numerati.

Le aziende che vendono al pubblico confezioni o calzature potranno, nella prima applicazione del tessera-

Clen 19.

Skupna gospodinjstva.

Skupna gospodinjstva, ki imajo za porabo svojih gostov in oskrbovancev svojo zalogo oblačilnih predmetov in hišnega perila, morajo predložiti, da se znova založe z imenovanimi izdelki, pismeno obrazloženo vlogo Zbornici za trgovino in industrijo, da jim izda za nakup posebne nakupne bone.

Zbornica izda bone šele, ko se po strogih ovedbah prepriča, da je nakup skupnemu gospodinjstvu neogibno potreben.

Oblacilne predmete in hišno perilo, ki jih gostje in oskrbovanci ne dobivajo od skupnega gospodinjstva, marveč jih morajo nabavljati ob svojih stroških po skupnem gospodinjstvu ali drugače, je treba nakupiti na osebne izkaznice članov skupnega gospodinjstva.

Clen 20.

Državna uprava.

Uradi državne uprave smejo nakupovati izdelke, ki se dobivajo na osebno izkaznico, samo na osnovi pooblastila Zbornice za trgovino in industrijo po predhodni izjavi Visokega komisariata, da nj zadržka.

Clen 21.

Dobava trgovcem.

Počenši od 10. novembra 1941-XX, se bodo morali dobavljati racionirani izdelki tvrdkam, ki prodajajo občinstvu ali trgovcem na debelo, skladno z naslednjimi določbami:

Tvrdke, ki prodajajo občinstvu, predložijo Zbornici za trgovino in industrijo prošnjo za dobavo, kateri prilože odrezke in nakupne bone, pobrane od odjemalcev, in s katerimi dokažejo prodano količino blaga.

Tvrdke pa smejo izročiti odrezke in bone pristojnemu okrajnemu načelnstvu (mestnemu poglavarstvu), ki jim izda potrdilo (ali več delnih potrdil, če se po želji tvrdke odrezki in boni delijo na več delov); v potrdilu (potrdilih) je navedeno število in vrsto odrezkov in nakupnih bonov, pri poslednjih tudi kakovost in količina blaga, za katero so bili izdani, in število točk.

Tvrdka pošlje torej svojo prošnjo za dobavo Zbornici za trgovino in industrijo, kateri priloži namesto odrezkov in bonov zgoraj omenjeno potrdilo.

Zbornica izda nabavnico ali na željo tvrdke več nabavnic za toliko točk, kolikor jih izkazujejo odrezki in boni, ki so navedeni v potrdilih, in označi vrsto blaga, ki se z nabavnico (ali nabavnicami) lahko prevzame.

Nabavnice morajo biti ošteviljene.

Tvrdke, ki prodajajo občinstvu konfekcije ali obutev, dobijo ob uvedbi izkaznic — ko namreč še nimajo na

mento — quando cioè non abbiano ancora una disponibilità di tagliandi e di buoni di acquisto sufficiente per domandare un congruo rifornimento di merce — ottenere ugualmente dalla Camera di commercio e industria buoni di prelevamento fino alla concorrenza di un quantitativo di prodotti che la Camera stessa stabilirà, in relazione al normale volume di affari delle predette aziende. La Camera di commercio e industria terrà uno speciale conto, per ciascuna azienda, dei buoni ad essa rilasciati.

L'azienda a mano a mano che procede al ritiro di tagliandi e di buoni dalla sua clientela, ha l'obbligo di destinarne una parte all'estinzione del suo debito acceso presso la Camera di commercio e industria. In ogni caso tale estinzione dovrà effettuarsi entro i primi due quadrimestri di attuazione del tesseramento.

Le aziende potranno effettuare il prelevamento della merce presso il fornitore (o i fornitori) di loro scelta.

Il fornitore (produttore o commerciante grossista) annoterà gli estremi dei buoni di prelevamento nel suo registro di carico e scarico, a giustificazione delle singole spedizioni di merci da lui effettuate.

Il rifornimento dai produttori ai commercianti grossisti avrà luogo secondo le norme che saranno stabilite.

Con successive disposizioni saranno fissate le modalità con le quali:

a) la Camera di commercio e industria dovrà periodicamente trasmettere all'Alto Commissariato notizia dei *crediti* accordati alle aziende di vendita al pubblico di confezioni o di calzature, nonché un riepilogo dei buoni di prelevamento rilasciati, contenente l'indicazione del numero complessivo di detti buoni e della quantità e qualità di merci per cui furono emessi;

b) i produttori e commercianti grossisti dovranno, entro i primi cinque giorni di ogni mese, trasmettere i dati delle loro disponibilità di prodotti tesserati alla fine del mese precedente, quali risultano dai rispettivi registri di carico e scarico, con le cifre relative all'entrata e all'uscita dei prodotti medesimi durante il mese; nonché i buoni di prelevamento ritirati dai loro clienti.

Art. 22

Rifornimenti diversi.

Per i rifornimenti dei prodotti tesserati destinati ad usi diversi da quelli contemplati dalle precedenti disposizioni, saranno stabilite apposite norme.

Art. 23

Penalità.

Ai contravventori delle disposizioni della presente ordinanza sono applicabili le penalità previste dall'ordinanza del 7 ottobre 1941-XIX n. 122, nonché gli altri provvedimenti di carattere amministrativo, tra cui la revoca della licenza di esercizio.

Lubiana, 8 novembre 1941-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

razpolago zadostnega števila odrezkov in nakupnih bonov, da bi mogle zahtevati ustrezno dobavo blaga — ne glede na to od Zbornice za trgovino in industrijo lahko nabavnice za toliko izdelkov, kolikor določi Zbornica sama v razmerju z obsegom normalnega poslovanja teh tvrdk. Zbornica za trgovino in industrijo mora voditi za vsako tvrdko poseben izkaz o nabavnicah, ki jih ji izda.

Sproti, kakor prevzema tvrdka odrezke in bone od svojih odjemalcev, je dolžna odmeniti njih primeren del za izravnavo svoje obremenitve pri Zbornici za trgovino in industrijo. Vsekakor se mora ta obremenitev izravnati v prvih dveh četrtletjih po uvedbi izkaznic.

Tvrdke lahko prevzemajo blago pri dobavitelju (ali dobaviteljih) po svoji izbiri.

Dobavitelj (proizvodnik ali trgovec na debelo) zabeleži v svojem prejemnem in oddajnem vpisniku podatke nabavnic, da more opravičiti izvršene oddaje blaga.

Proizvodniki dobavljajo trgovcem na debelo po predpisih, ki jih določi korporacijski odbor.

S poznejšimi predpisi se določa:

a) kako naj Zbornica za trgovino in industrijo občasno pošilja Visokemu komisariatu poročila o kreditih, dovoljenih tvrdkam, ki prodajajo občinstvu konfekcije in obutev, kakor tudi pregled izdanih nabavnic z navedbo celotnega števila teh nabavnic in količine ter kakovosti blaga, za katero so bile izdane;

b) da morajo proizvajalci in trgovci na debelo v prvih petih dneh vsakega meseca predložiti podatke o razpoložljivem na izkaznice vezanem blagu ob koncu prejšnjega meseca, kakor jih izkazujejo prejemni in oddajni vpisniki, s številkami prejema in oddaje teh izdelkov med mesecem, kakor tudi nabavnice, ki so jih dobili od svojih odjemalcev.

Člen 22.

Razne dobave.

Za dobavo na izkaznice vezanih izdelkov v druge namene, nego jih zadevajo prednje določbe, se izdajo posebna navodila.

Člen 23.

Kazni.

Proti kršiteljem določb te naredbe se uporabijo kazni po naredbi z dne 7. oktobra 1941-XIX št. 122 in drugi ukrepi upravnega značaja, med njimi tudi odvzem obrtne pravice.

Ljubljana dne 8. novembra 1941-XX.

Visokj komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

TABELLA A

Prodotti soggetti a tesseramento.

I. — Articoli di abbigliamento per uomo e ragazzo

Numero d'ordine	Articoli	Numero dei punti (tagliandi con cifre arabe) corrispondenti a ciascun articolo	
		Uomo	Ragazzo
1	Abiti (esclusi quelli da lavoro):		
	a) confezionati con tessuti contenenti lana o tipo lana	75	40
	b) altri (tipo estivo)	50	25
2	Giacche (escluse quelle da lavoro):		
	a) confezionate con tessuti contenenti lana o tipo lana	40	22
	b) altre (tipo estivo)	30	15
3	Panciotti:		
	a) confezionati con tessuti contenenti lana o tipo lana	10	5
	b) altri (tipo estivo)	5	3
4	Pantaloni (esclusi quelli da lavoro):		
	a) confezionati con tessuti contenenti lana o tipo lana	25	13
	b) altri (tipo estivo)	15	7
5	Calzoncini:		
	a) confezionati con tessuti contenenti lana o tipo lana	15	10
	b) altri (tipo estivo)	8	5
6	Cappotti, mantelli, soprabiti (esclusi i soprabiti di gabardina)	80	48
7	Impermeabili e soprabiti di gabardina	40	24
8	Impermeabili di cellophane o altro materiale sintetico	20	10
9	Camicie di qualsiasi foggia e per qualsiasi uso, escluse le camicie a mezza manica	10	6
10	Camicie a mezza manica	7	4
11	Tute	25	20
12	Giacche da lavoro	20	15
13	Calzoni da lavoro	10	7
14	Mutande (non di maglia)	6	3
15	Accappatoi da bagno	50	48
16	Pigiama:		
	a) da notte	20	15
	b) da camera	30	24
17	Vestaglie:		
	a) di lana o tipo lana	50	50
	b) altre	30	30
18	Fazzoletti da naso	1	1
19	Fazzoletti altri	3	3
20	Grembiuli	10	5
21	Scialli	15	15
22	Sciarpe	7	6
23	Pellicce	110	80
	Maglierie:		
1	Maglie o mutande, pesanti:		
	a) fino a 100 grammi	5	5
	b) da 101 a 250 grammi	10	10
	c) oltre 250 grammi	16	16
2	Farsetti, panciotti ed altra maglieria esterna, pesanti, per pezzo:		
	a) fino a 100 grammi	5	5
	b) da 101 a 200 grammi	10	10
	c) da 201 a 400 grammi	20	20
	d) oltre 400 grammi	30	30
3	Costumi da bagno	15	7
4	Mutandine da bagno	7	4
5	Calze e calzini (1 paio)	2	1
6	Calzettoni (1 paio)	6	4

TABELLA A.

Izdelki, ki so vezani na izkaznice.

I. Oblačilni predmeti za moške in dečke.

Zap. štev.	Predmeti	Število točk (odrezki z arabskimi številkami) za vsak posamezni predmet	
		moški	dečki
1	Obleke (izvzemši delovne):		
	a) izdelane iz blaga, ki vsebuje volno ali tipizirano volno . . .	75	40
	b) ostale (poletna vrsta)	50	25
2	Jopiči (izvzemši delovne):		
	a) izdelani iz blaga, ki vsebuje volno ali tipizirano volno . . .	40	22
	b) ostali (poletna vrsta)	30	15
3	Telovniki:		
	a) izdelani iz blaga, ki vsebuje volno ali tipizirano volno . . .	10	5
	b) ostali (poletna vrsta)	5	3
4	Hlače (izvzemši delovne):		
	a) izdelane iz blaga, ki vsebuje volno ali tipizirano volno . . .	25	13
	b) ostale (poletna vrsta)	15	7
5	Kratke hlače:		
	a) izdelane iz blaga, ki vsebuje volno ali tipizirano volno . . .	15	10
	b) ostale (poletna vrsta)	8	5
6	Zimske suknje, plašči, površniki (izvzemši površnike iz gabardina)	80	48
7	Dežni plašči in površniki iz gabardina	40	24
8	Dežni plašči iz celofana ali drugih sintetičnih snovi	20	10
9	Srajce, katere koli oblike in za katero koli rabo, razen srajce s kratkimi rokavi	10	6
10	Srajce s kratkimi rokavi	7	4
11	Lutke (delovne halje)	25	20
12	Delovni jopiči	20	15
13	Delovne hlače	10	7
14	Spodnje hlače (ne iz pletenin) . .	6	3
15	Kopalni plašči	50	48
16	Pižame:		
	a) nočne	20	15
	b) dnevne	30	24
17	Halje:		
	a) iz volne ali tipizirane volne .	50	50
	b) ostale	30	30
18	Zepni robci	1	1
19	Ostali robci	3	3
20	Predpasniki	10	5
21	Šali	15	15
22	Serpe	7	6
23	Kožuh	110	80
	Pletenine:		
1	Maje ali spodnje hlače, težke:		
	a) do 100 g	5	5
	b) od 101—250 g	10	10
	c) nad 250 g	16	16
2	Jopiči, telovniki in druge zunanje pletenine, po kosu težki:		
	a) do 100 g	5	5
	b) od 101—200 g	10	10
	c) od 201—400 g	20	20
	d) nad 400 g	30	30
3	Kopalne obleke	15	7
4	Kopalne hlače	7	4
5	Nogavice, dokolenke in kratke (1 par)	2	1
6	Dolge nogavice (1 par)	6	4

II. — Articoli confezionati per donna e ragazza

Numero d'ordine	Articoli	Numero dei punti (tagliandi con cifre arabe) corrispondenti a ciascun articolo	
		Donna	Ragazza
1	Completo a giacca: a) confezionato con tessuti di lana o tipo lana b) altro (tipo estivo)	60 30	33 16
2	Abito a un sol pezzo: a) confezionato con tessuti di lana o tipo lana b) altro (tipo estivo)	40 20	21 11
3	Giacche sciolte: a) confezionate con tessuti di lana o tipo lana b) altre (tipo estivo)	36 15	20 9
4	Camicette	6	3
5	Softane: a) confezionate con tessuti di lana o tipo lana b) altre (tipo estivo)	18 10	11 5
6	Cappotti, mantelli, soprabiti (esclusi i soprabiti di gabardina): a) confezionati con tessuti di lana o tipo lana b) altri (tipo estivo)	65 25	39 15
7	Impermeabili e soprabiti di gabardina	35	21
8	Impermeabili di cellophane o altro materiale sintetico	20	10
9	Camicie di qualsiasi foggia e di qualsiasi uso	8	5
10	Mutandine (non di maglia)	3	2
11	Sottovesti e combinazioni (non di maglia)	8	5
12	Grembiuli	5	3
13	Accappatoi	50	48
14	Pigiama	15	12
15	Vestaglie: a) di lana o tipo lana b) altre	40 15	40 15
16	Fazzoletti da naso: a) misuranti meno di cm. 25 di lato (1 paio) b) altri	1 1	1 1
17	Fazzoletti altri	3	2
18	Scialli	15	15
19	Sciarpe	6	4
20	Pellicce autarchiche di largo consumo (di agnello, di coniglio, di gatto, di talpa): a) giacche b) mantelli	25 40	25 40
21	Pellicce altre: a) giacche b) mantelli	60 90	60 90
Maglierie:			
1	Maglie o mutandine, pesanti: a) fino a 75 grammi b) da 76 a 200 grammi c) oltre 200 grammi	4 8 12	4 8 12
2	Sottovesti e combinazioni, pesanti: a) fino a 125 grammi b) da 126 a 250 grammi c) oltre 250 grammi	7 12 16	7 12 16
3	Maglieria esterna, pesante, per pezzo: a) fino a 100 grammi b) da 101 a 200 grammi c) da 201 a 400 grammi d) oltre 400 grammi	5 10 20 30	5 10 20 30
4	Costumi da bagno	15	7
5	Calze e calzini (1 paio)	2	1
6	Calzettoni da sport (1 paio)	6	4

II. Konfektionirani predmeti za ženske in deklice.

Zap. štev.	Predmeti	Število točk (odrezki z arabskimi številkami) za vsak posamezni predmet	
		ženske	deklice
1	Kompletna obleka z jopico: a) izdelana iz volnenega blaga ali tipizirane volne b) ostala (poletna vrsta)	60 30	33 16
2	Obleka v enem samem kosu: a) izdelana iz volnenega blaga ali tipizirane volne b) ostala (poletna vrsta)	40 20	21 11
3	Posamezne jopice: a) izdelane iz volnenega blaga ali tipizirane volne b) ostale (poletna vrsta)	36 15	20 9
4	Srajčke	6	3
5	Spodnja krila: a) izdelana iz volnenega blaga ali tipizirane volne b) ostala (poletna vrsta)	18 10	11 5
6	Zimske suknje, plašči, površniki (izvzemši površnike iz gabardina): a) izdelani iz volnenega blaga ali tipizirane volne b) ostali (poletna vrsta)	65 25	39 15
7	Dežni plašči in površniki iz gabardina	35	21
8	Dežni plašči iz celofana ali drugih sintetičnih snovi	20	10
9	Srajce, katere koli oblike in za katero koli rabo	8	5
10	Spodnje hlačke (izvzemši pletene)	3	2
11	Spodnje obleke in kombineže (izvzemši pletene)	8	5
12	Predpasniki	5	3
13	Kopalni plašči	50	48
14	Pižame	15	12
15	Halje: a) iz volne ali tipizirane volne b) ostale (poletna vrsta)	40 15	40 15
16	Žepni robci: a) ki merijo ob strani manj kot 25 (1 par) b) ostali	1 1	1 1
17	Robci, drugi	3	2
18	Šali	15	15
19	Serpe	6	4
20	Kožuhi iz domače kožuhovine za širšo uporabo (jagajčji, zajci, mačji, krto): a) jopice b) plašči	25 40	25 40
21	Ostali kožuhi: a) jopice b) plašči	60 90	60 90
Pletenine:			
1	Maje ali spodnje hlačke, težke: a) do 75 g b) od 76 do 200 g c) nad 200 g	4 8 12	4 8 12
2	Spodnje obleke in kombineže, težke: a) do 125 g b) od 126 do 250 g c) nad 250 g	7 12 16	7 12 16
3	Pletenine zunanje, po kosu težke: a) do 100 g b) od 101 do 200 g c) od 201 do 400 g d) nad 400 g	5 10 20 30	5 10 20 30
4	Kopalne obleke	15	7
5	Nogavice in kratke nogavice (1 par)	2	1
6	Sportne nogavice (1 par)	6	4

III. — Articoli confezionati per bambini

Numero d'ordine	Articoli	Numero dei punti (tagliandi con cifre arabe) corrispondenti a ciascun articolo
1	Abiti:	
	a) confezionati con tessuti di lana o tipo lana	15
	b) altri (tipo estivo)	7
2	Calzoncini:	
	a) confezionati con tessuti di lana o tipo lana	7
	b) altri (tipo estivo)	3
3	Cappotti, soprabiti, mantelli e impermeabili	15
4	Camicie	2
5	Mutande (non di maglia)	2
6	Pigiama	6
7	Fazzoletti da naso (1 paio)	1
8	Grembiuli	2
9	Scialli e sciarpe	4
	Maglierie:	
1	Maglie, mutande e combinazioni, pesanti:	
	a) fino a 50 grammi	3
	b) oltre 50 grammi	6
2	Maglieria esterna, pesante, per pezzo:	
	a) fino a 75 grammi	4
	b) oltre 75 grammi	8
3	Costumi da bagno	3
4	Calze e calzini (2 paia)	1
5	Calzoncini (1 paio)	2

III. Konfektionirani predmeti za otroke.

Zap. štev.	Predmeti	Število točk (odrezki z arabskimi številkami) za vsak posamezni predmet
1	Obleke:	
	a) izdelane iz volnenega blaga ali tipizirane volne	15
	b) ostale (poletna vrsta)	7
2	Kratke hlače:	
	a) izdelane iz volnenega blaga ali tipizirane volne	7
	b) druge (poletna vrsta)	3
3	Zimske suknje, površniki, plašči in dežni plašči	15
4	Srajce	2
5	Spodnje hlačke (izvzemši pletene)	2
6	Pižame	6
7	Žepni robci (1 par)	1
8	Predpasniki	2
9	Šali in šerpe	4
	Pletenine:	
1	Maje, spodnje hlačke in kombineže, težke:	
	a) do 50 g	3
	b) nad 50 g	6
2	Zunanje pletenine, težke po kosu:	
	a) do 75 g	4
	b) nad 75 g	8
3	Kopalne obleke	3
4	Nogavice in polnogavice (2 para)	1
5	Dolge nogavice (1 par)	2

IV. — Biancheria da casa confezionata

Numero d'ordine	Articoli	Numero dei punti (tagliandi con cifre romane) corrispondenti a ciascun capo
1	Coperte da letto, da viaggio, imbottite (escluse quelle di piuma) ed altre:	
	a) per letti da bambini	20
	b) ad una piazza	40
	c) oltre una piazza	75
2	Fodere per coperte imbottite di piuma:	
	a) per letti da bambini	5
	b) ad una piazza	10
	c) oltre una piazza	15
3	Copriletti:	
	a) per letti da bambini	10
	b) ad una piazza	25
	c) oltre una piazza	40
4	Lenzuola:	
	a) per letti da bambini	9
	b) ad una piazza	15
	c) oltre una piazza	30
5	Tovaglie:	
	a) per 6	45
	b) per 12	90
6	Tovaglioli e centrini da tavola	5
7	Asciugatoi (per mq.)	10
8	Strofinacci	3
9	Federe	8

IV. Konfektionirano hišno perilo.

Zap. štev.	Predmeti	Število točk (odrezki z arabskimi številkami) za vsak posamezni predmet
1	Odeje za postelje, za potovanja, prešite (razen pernic za odejo) in ostale:	
	a) za otroške postelje	20
	b) za eno osebo	40
	c) za več oseb	75
2	Podloge za prešite pernice:	
	a) za otroške postelje	5
	b) za eno osebo	10
	c) za več ko eno osebo	15
3	Posteljna pregrinjala:	
	a) za otroške postelje	10
	b) za eno osebo	25
	c) za več ko eno osebo	40
4	Rjuhe:	
	a) za otroške postelje	9
	b) za eno osebo	15
	c) za več ko eno osebo	30
5	Prti:	
	a) za 6	45
	b) za 12	90
6	Prtiči (servijeti) in namizni prtiki	5
7	Brisače (za m ²)	10
8	Kuhinjske brisače	3
9	Prevleke za blazine	8

V. — Tessuti e filati

Numero d'ordine	Articoli	Numero dei punti
1	Tessuti di lana o tipo lana: 1) in altezza fino a cm. 100, pesanti per metro lineare: a) fino a 200 grammi b) da 201 a 300 grammi c) oltre 300 grammi 2) in altezza oltre cm. 100, pesanti per metro lineare: a) fino a 400 grammi b) da 401 a 600 grammi c) oltre 600 grammi	<i>Tagliandi con cifre arabe</i> per m. l. 8 " " 10 " " 12 " " 16 " " 20 " " 24
2	Tessuti altri (tipo estivo): 1) in altezza fino a cm. 100, pesanti per metro lineare: a) fino a 100 grammi b) oltre 100 grammi 2) in altezza oltre cm. 100, pesanti per metro lineare: a) fino a 200 grammi b) oltre 200 grammi	" " 4 " " 6 " " 8 " " 12
3	Foderami (baseni, saglie, sagliette, silesias, fodere per maniche e per tasche, satino e folgorante, crespi) di peso fino a gr. 60 per metro lineare:	" " 2
4	Tessuti per biancheria personale	" " 3
5	Mussole e organze	" " 2
6	Tessuti per impermeabili e gabardine	" " 12
7	Tessuti per biancheria da casa: 1) Tovagliati: a) tovaglie per 6 (cm. 150×180 mass.) b) tovaglie per 12 (oltre cm. 150×180) c) tovaglioli d) centri da tavola 2) altri, in altezza, per metro lineare: a) fino a cm. 100 b) da cm. 101 a cm. 200 c) oltre cm. 200	<i>Tagliandi con cifre romane</i> Punteggio delle confezioni relative. 3 5 10
8	Tessuti d'arredamento ed altri tessuti non nominati (esclusi quelli indicati nella tabella B) pesanti, per metro lineare: a) fino a 200 grammi b) da 201 a 500 grammi c) oltre 500 grammi	2 5 10
9	Tappeti e arazzi	per mq. 5
	Filati:	<i>Tagliandi con cifre arabe</i>
1	Filati da negozio (per lavori a maglia e ad uncinetto)	ogni 100 gr. 4
2	Filati cucirini, da ricamo e da ram-mendo	<i>Tagliandi con lettere alfabetiche</i> ogni 5 gr. o 100 m. l. 1 (*)

V. Tkanine in prejice.

Zap. štev.	Predmeti	Stevilo točk
1	Tkanine, volnene ali iz tipizirane volne: 1. široke do cm 100 in težke po tekočem metru: a) do 200 g b) od 201 do 300 g c) nad 300 g 2. široke nad cm 100 in težke po tekočem metru: a) do 400 g b) od 401 do 600 g c) nad 600 g	<i>Odreški z arab. številkami</i> po t. m. 8 " " 10 " " 12 " " 16 " " 20 " " 24
2	Ostale tkanine (poletna vrsta): 1. široke do cm 100 in težke po tekočem metru: a) do 100 g b) nad 100 g 2. široke nad cm 100 in težke po tekočem metru: a) do 200 g b) nad 200 g	" " 4 " " 6 " " 8 " " 12
3	Podloge (jatrovina, salja, saljeta, kroazé, podloga za rokave in žepe, klot in salen, krep), težki do 60 g po tekočem metru	" " 2
4	Tkanine za telesno perilo	" " 3
5	Muslin in organdi	" " 2
6	Tkanine za dežne plašče in gabardine	" " 12
7	Tkanine za hišno perilo: 1. za prle: a) prti za 6 (cm 150×180 največ) b) prti za 12 (nad cm 150×180) c) prtiči (servijeti) d) namizni prtički 2. ostale, široke po tekočem metru: a) do cm 100 b) od cm 101 do 200 c) nad cm 200	<i>Odreški z rim. številkami</i> Točke ustrezne konfekcije po t. m. 3 " " 5 " " 10
8	Tkanine za pohištvo in druge neimenovane tkanine (razen v tabeli B naštetih), težke po tekočem metru: a) do 200 g b) od 201 do 500 g c) nad 500 g	" " 2 " " 5 " " 10
9	Preproge in tapete	po m ² 5
	Prejice:	<i>Odreški z arab. številkami</i>
1	Trgovska prejica za nadrobno prodajo (za pletenje in kvačkanje)	vsakih 100 g 4
2	Prejica za šivanje, vezenje in krpanje	<i>Odreški s črkami po abecedi</i> vsakih 5 g ali 100 m 1 (*)

(*) Le lettere alfabetiche valevoli per il prelievo dei filati cucirini sono le lettere da A a F. Le lettere A e B sono utilizzabili nel primo quadrimestre di validità della carta, le lettere C e D nel secondo e le lettere E e F nel terzo. Le lettere non utilizzate in un quadrimestre restano valide per il prelievo nel quadrimestre o nei quadrimestri successivi.

* Za nakup prejice za šivanje veljajo abecedne črke od A do F. Črke A in B se smejo uporabiti v I. četrtletju veljavnosti izkaznice, črke C in D v II. in črke E in F v tretjem. Črke, ki se ne uporabijo v enem četrtletju, ostanejo v veljavi za nakup v naslednjem ali naslednjih četrtletjih.

VI. — Calzature

VI. Obutev.

Numero d'ordine	Articoli	Numero dei punti (tagliandi con cifre arabe) corrispondenti a ciascun paio
1	Calzature non tipo e calzature con tomaia di pelle e suola di cuoio (vecchie giacenze) (1):	
	a) per uomo	80
	b) per donna	80
	c) per ragazzi	30
	d) per bambini	20
2	Calzature tipo ed altre nella cui tomaia o suola rientrano pelle o cuoio (1):	
	a) per uomo	65
	b) per donna	65
	c) per ragazzi	25
	d) per bambini	15
3	Calzature con tomaie di tessuto e suola di gomma (comprese le sovrascarpe) (2):	
	a) per uomo	20
	b) per donna	20
	c) per ragazzi	10
	d) per bambini	6
4	Pantofole nella cui tomaia o suola entrano pelle o cuoio:	
	a) per uomo	25
	b) per donna	25
	c) per ragazzi	15
	d) per bambini	10
5	Zoccoli, con suola di legno esclusi quelli di libera vendita	10

Zap. štev.	Predmeti	Število točk (odrezki z arabskimi številkami) za vsak par
1	Netipizirana obutev in obutev z gornjim delom iz kože in podplatom iz usnja (stare zaloge) ¹ :	
	a) za moške	80
	b) za ženske	80
	c) za dečke	30
	d) za otroke	20
2	Tipizirana obutev in druga, katere gornji del in podplati so izdelani iz kože ali usnja ¹ :	
	a) za moške	65
	b) za ženske	65
	c) za dečke	25
	d) za otroke	15
3	Obutev z gornjim delom iz tkanin in podplati iz gumija (vključno galoše) ² :	
	a) za moške	20
	b) za ženske	20
	c) za dečke	10
	d) za otroke	6
4	Domzli čevlji (copate), katerih gornji del in podplati so izdelani iz kože ali usnja:	
	a) za moške	25
	b) za ženske	25
	c) za dečke	15
	d) za otroke	10
5	Cokle z lesenimi podplati, izvzemši take, ki se prosto prodajajo . . .	10

(1) Per i sandali il numero dei punti suindicati viene decurtato di 10 se trattasi di sandali per uomo o donna e di 5 se trattasi di sandali per ragazzi o bambini.

(2) Per i sandali il numero dei punti indicati viene decurtato di 5.

¹ Za sandale se število zgoraj navedenih točk zniža za 10, če gre za sandale za moške ali ženske in za 5, če gre za sandale za dečke in otroke.

² Za sandale se število zgoraj navedenih točk zniža za 5.

VII. — Valigeria e borse, in cuoio o pelle

VII. Kovčegi in torbe iz usnja in kože.

Numero d'ordine	Articoli	Numero dei punti (tagliandi con cifre romane) corrispondenti all'articolo
1	Valigie di pelle o di cuoio, di lunghezza:	
	a) fino a cm. 70	10
	b) da cm. 71 a cm. 90	20
	c) oltre cm. 90	30
2	Bauli di cuoio	100
3	Borse da viaggio, borse contenenti oggetti di toletta, borse portacarte, borse e borsette per signora, in cuoio o pelle	2

Zap. štev.	Predmeti	Število točk (odrezki z rimskimi številkami) za vsak posamezni predmet
1	Ročni kovčegi iz kože ali usnja, dolgi:	
	a) do 70 cm	10
	b) od 71 cm do 90 cm	20
	c) nad 90 cm	30
2	Veliki kovčegi iz usnja	100
3	Torbe za potovanja, torbe za toaletne predmete, aktovke, torbe in torbice za dame iz usnja in kože .	2

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

TABELLA B

Prodotti non soggetti a tesseramento

Pianete, biancheria e paramenti per l'esercizio del culto.
 Indumenti (confezionati) per neonato.
 Cuffie e bavette per bambini.
 Bracciali e nastri da lutto.
 Merletti, tulli e ricami (eccetto i tessuti ricamati).
 Salviette igieniche fino alla misura massima di cm. 60×60.
 Colletti, polsini e cravatte.
 Busti e guaine.
 Reggipetti, cinture intime e cinti di qualsiasi specie.
 Bretelle, giarrettiere, calze per vene varicose, ginocchiere e sottoascelle.
 Passamanerie.
 Nastri e feltucce di larghezza inferiore a cm. 20.
 Proteggi-calze.
 Articoli per uso ortopedico.
 Bende e garze asettiche per medicazione.
 Guanti.
 Cappelli da uomo e da donna; berretti e baschi.
 Felti per cappelli.
 Ombrelli e loro fodere.
 Tutti gli articoli di piccola merceria, intessuti, intrecciati o ritorti, usati per ornare indumenti o articoli di arredamento, di larghezza non superiore a cm. 5.
 Bottoni, chiusure lampo, uncini, fibbie e affini.
 Gagliardetti, bandiere, distintivi.
 Tela per imballaggi e per articoli tecnici.
 Tele gommate.
 Confezioni e tessuti gommati per uso sanitario.
 Catini e vasche di tessuti gommati e per bagno.
 Tessuti gommati speciali per macchine tipografiche e litografiche.
 Tele cerate.
 Tessuti incerati per tavola.
 Tessuti e manufatti di paglia, di carta, di cellophane e di truciol di legno.
 Pegamoidi e dermoidi per valigeria.
 Zoccoli completamente di legno o con una semplice striscia di pelle o di tessuto nella parte mediana per fermarli al piede.
 Pantofole e calzature ove non rientri pelle o cuoio o gomma.
 Articoli sportivi (escluse le scarpe e gli oggetti di vestiario).
 Oggetti di vestiario usati, purché venduti da ditte autorizzate a tale commercio dall'Autorità di pubblica sicurezza.

L'Alto Commissario
 per la provincia di Lubiana:
 Emilio Grazioli

TABELLA B.

Izdelki, ki niso vezani na izkaznice.

Mašni plašči, perilo in paramenti za cerkvene obrede.
 Oblečila (izdelana za novorojenčke).
 Čepice in podbradniki za otroke.
 Žalni narokavniki in trakovi.
 Čipke, tuli in vezenine (izvzete so vezenine iz tkanine).
 Higijenski servijeti do največje mere 60×60 cm.
 Ovratniki, manšete in kravate.
 Stezniki.
 Nedrci, intimni pasovi in pasovi kakršne koli vrste.
 Naramnice, podveze za nogavice, nogavice za krčne žile, kolenske in potnice.
 Pozamentarije.
 Trakovi in trakci v širini pod 20 cm.
 Ščitniki za nogavice.
 Predmeti za ortopedične namene.
 Aseptične obveze in gaze za zdravilne namene.
 Rokavice.
 Moški in ženski klobuki, kape in čepice.
 Klobučevina za klobuke.
 Dežniki in njihove prevleke.
 Vsi predmeti drobne galanterije, tkani, pleteni ali zaviti, za okras obleke ali oprave, toda ne širši od 5 cm.
 Gumbi, zadrge, kvačke, zaponke in podobno.
 Zastavice, zastave, distinkcije.
 Platno za zavijanje in za tehnične predmete.
 Gumirano platno.
 Gumirani izdelki in tkanine za zdravstvene namene.
 Umivalniki in kadi iz gumirane tkanine in za kopanje.
 Specialne gumirane tkanine za tipografske in litografske stroje.
 Povoščeno platno.
 Povoščene namizne tkanine.
 Tkanine in izdelki iz slame, papirja, celofana in iz oblania.
 Imitacije pergamenta in kože za torbarsvo.
 Cokle, izdelane celotno iz lesa ali samo z enim navadnim trakom iz kože ali tkanine v srednjem delu, za pritržitev na nogo.
 Domači čevlji (copate) in obutev, če ni na njih koža ali usnje ali gumi.
 Športni predmeti (razen čevljev in oblačilnih predmetov).
 Rabljeni oblačilni predmeti, ako jih prodajajo trdke, ki imajo od oblasti za javno varnost dovolilo za tako trgovino.

Visoki komisar
 za Ljubljansko pokrajino:
 Emilio Grazioli

513.

Nº 145.

Revisione della tariffa doganale

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana,
 vista la propria ordinanza del 12 agosto 1941-XIX
 n. 85,
 visto il R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX n. 291,
 ritenuto di rivedere la voce «lame da sega» della
 tariffa doganale come modificata con l'ordinanza sopracitata,

ordina:

Art. 1

La voce «lame da sega» della tariffa doganale dell'ex Regno di Jugoslavia modificata con l'ordinanza dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana del 12 agosto 1941-XIX n. 85, pubblicata nel Bollettino

Št. 145.

Sprememba carinske tarife

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
 glede na svojo naredbo z dne 12. avgusta 1941-XIX
 št. 85,
 na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX
 št. 291 in
 smatrajoč za potrebno preurediti postavko «Listi za žage» v carinski tarifi, kakor je bila spremenjena z zgoraj navedeno naredbo,

odreja:

Člen 1.

Postavka «Listi za žage» carinske tarife bivše kraljevine Jugoslavije, spremenjena z naredbo Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino z dne 12. avgusta 1941-XIX št. 85, objavljeno v Službenem listu za Ljub-

Ufficiale per la provincia di Lubiana del 13 agosto 1941-XIX n. 422/65 è sostituita come segue:

Lame da seghe:	Dazio al q.le Lire
A. a disco	
1. dello spessore di più di 4 millimetri:	
α) a denti riportati	257
β) altre	117.50
2. dello spessore fino a 4 millimetri, aventi un diametro:	
α) di più di 40 cm	165
β) di più di 10 fino a 40 cm	257
γ) fino a 10 centimetri, del peso per pezzo:	
1. di più di 400 grammi fino a 2 chi- logrammi	935
2. fino a 400 grammi	1760
B. a nastro continuo, della larghezza:	
1. di più di 30 millimetri	165
2. fino a 30 millimetri	192.50
C. altre, anche montate, della larghezza:	
1. di più di 80 millimetri	132
2. di più di 30 fino a 80 millimetri	198
3. di più di 20 fino a 30 millimetri	275
4. fino a 20 millimetri	367

Tutto il rimanente testo dell'ordinanza resta in vi-
gore.

Art. 2

La presente ordinanza entra in vigore dalla data
della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la
provincia di Lubiana.

Lubiana, 6 novembre 1941-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

ljansko pokrajino z dne 13. avgusta 1941-XIX št. 422/65,
se nadomestuje takole:

Listi za žage:	carina od stota lir
A. Krožni:	
1. debeli nad 4 mm:	
α) z natičnimi zobmi	257
β) drugi	117.50
2. debeli do 4 mm, s premerom:	
α) nad 40 cm	165
β) nad 10 cm do 40 cm	257
γ) do 10 cm, težki vsak:	
1. nad 400 g do 2 kg	935
2. do 400 g	1760
B. Trakasti, široki:	
1. nad 30 mm	165
2. do 30 mm	192.50
C. Drugi, tudi montirani, široki:	
1. nad 80 mm	132
2. nad 30 mm do 80 mm	198
3. nad 20 mm do 30 mm	275
4. do 20 mm	367

Vse ostalo besedilo naredbe ostane v veljavi.

Člen 2.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službe-
nem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 6. novembra 1941-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

514.

Nº 146.

Modifica della misura del diritto di controllo per alcune specie di legname

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana,
vista l'ordinanza del 30 luglio 1941-XIX n. 74,
visto il R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX n. 291,
ritenuta la necessità di modificare la misura del
diritto di controllo istituito su certe specie di legname,

ordina:

Art. 1

La misura del diritto di controllo di cui alla voce
«Legno 1) rozzo» dell'articolo 3 dell'ordinanza 30 luglio
1941-XIX n. 74 è modificata come segue:

- 1) legname greggio:
- a) faggio L. 10.— al quintale
 - b) castagno „ 20.— „ „
 - c) altro „ 16.— „ „

Št. 146.

Sprememba stopnje kontrolne pristojbine za nekatere vrste lesa

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino
glede na naredbo z dne 30. julija 1941-XIX št. 74,
na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX
št. 291 in

smatrajoč za potrebno spremeniti stopnjo kontrolne
pristojbine, predpisane za nekatere vrste lesa,

odreja:

Člen 1.

Stopnja kontrolne pristojbine, določene v postavki
«Les: 1. neobdelani (okrogli les)» člena 3. naredbe z dne
30. julija 1941-XIX št. 74, se spreminja takole:

1. surov les:
- a) bukov L. 10.— za stot
 - b) kostanjev „ 20.— „ „
 - c) drugi „ 16.— „ „

Art. 2

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 8 novembre 1941-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Člen 2.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 8. novembra 1941-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

515.

Nº 147.

Divieto di fabbricazione di generi di pasticceria

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 11 settembre 1941-XIX n. 101,

visto il R. D.-L. 3 maggio 1941-XIX n. 291,

ritenuta l'opportunità di estendere il divieto di fabbricazione ad ogni genere di pasticceria,

ordina:

Art. 1

A partire dal 15 novembre 1941-XX è vietata la fabbricazione e la vendita di tutti i prodotti dolciari costituenti la pasticceria propriamente detta, confezionati con qualsiasi tipo di farina od altra sostanza, e comunque di altri prodotti che, per caratteristiche e forma, siano assimilabili alla pasticceria.

Art. 2

Le lavorazioni dolciarie consentite sono:

Torrone (prodotto con miele, zucchero, nocciole, cioccolato e frutta) limitatamente a tutto il mese di dicembre 1941-XX;

Croccanti e mandorlati (prodotti esclusivamente con mandorle, glucosio, zucchero e miele);

Pinoccata (prodotta con mandorle, pignoli e zucchero);

Frutta candite, compresi i marroni (prodotti esclusivamente con frutta, glucosio e zucchero);

Panforte (prodotto con fichi, sultanine, mandorle, nocciole, pignoli, rottami di frutta candite e pasta di mandorle) limitatamente a tutto il mese di dicembre 1941-XX.

Art. 3

Il termine fissato per lo smaltimento della pasticceria di cui all'articolo 3 dell'ordinanza 11 settembre 1941-XIX n. 101 è prorogato al 14 novembre 1941-XX.

I quantitativi di paste e biscotti rimasti invenduti alla mezzanotte del 14 novembre 1941-XX dovranno essere denunciati all'Ente provinciale per l'alimentazione entro il 18 novembre 1941-XX e tenuti a disposizione dell'Ente medesimo.

Št. 147.

Prepoved izdelovanja slaščičarskih izdelkov

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, glede na svojo naredbo z dne 11. septembra 1941-XIX št. 101,

na podstavi kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

smatrajoč za umestno razširiti prepoved izdelovanja na vse vrste slaščičarskih izdelkov,

odreja:

Člen 1.

Od 15. novembra 1941-XX dalje se prepovedujeta izdelovanje in prodaja vseh slaščičarskih izdelkov, ki v ožjem pomenu besede spadajo v slaščičarsko stroko, pripravljenih iz kakršne koli vrste moke ali druge snovi, in drugih izdelkov vobče, ki so po svojih značilnostih in obliki dajo uvrstiti med slaščice.

Člen 2.

Dovoljeni slaščičarski izdelki so:

«torrone» (izdelani iz medu, sladkorja, lešnikov, čokolade in sadja), a le še ves mesec december 1941-XX;

«croccanti» in mandorlati (izdelani izključno iz mandljev, glukoze, sladkorja in medu);

«pinoccata» (izdelana iz mandljev, pinjol in sladkorja);

kandirano sadje, všteti marone (izdelano izključno iz sadja, glukoze in sladkorja);

sadni kruh (izdelan iz smokev, sultanin, mandljev, lešnikov, pinjol, kandiranih sadnih odrezkov in mandljevega testa), a le še ves mesec december 1941-XX.

Člen 3.

Rok, določen za razpečavanje slaščičarskih predmetov iz člena 3. naredbe z dne 11. septembra 1941-XIX št. 101, se podaljšuje do 14. novembra 1941-XX.

Količine slaščic in piškotov, ki bi se ne prodale do polnoči dne 14. novembra 1941-XX, se morajo prijaviti pokrajinskemu Prehranjevalnemu zavodu do vštete 18. novembra 1941-XX in dati na razpolago temu Zavodu.

Art. 4

Sarà in seguito consentita la fabbricazione e la vendita di biscotti per bambini e ammalati, limitatamente ai contingenti che saranno fissati e con l'osservanza delle prescrizioni che veranno impartite dall'Ente provinciale per l'alimentazione.

Art. 5

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza sono puniti con l'ammenda da 500 a 5000 lire, e, nei casi più gravi, con l'arresto fino a sei mesi e con la sospensione o la revoca della licenza d'esercizio.

Art. 6

La presente ordinanza entra in vigore dal giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 7 novembre 1941-XX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Člen 4.

Pozneje se bosta dovolila izdelovanje in prodaja piškotov za otroke in bolnike samo v mejah kontingentov, ki jih določi pokrajirski Prehranjevalni zavod in ob upoštevanju njegovih predpisov.

Člen 5.

Kršitelji predpisov te naredbe se kaznujejo v denarju od 500 do 5000 lir, v hujših primerih pa z zaprom do šestih mesecev in z začasnim ali trajnim odvzecom obrtne pravice.

Člen 6.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 7. novembra 1941-XX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 90 del 8 novembre 1941-XX. E. F.

Priloga k 90. kosu z dne 8. novembra 1941-XX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Alto Commissariato

UFFICIO DI COMPENSAZIONE PER I DEBITI E CREDITI DELLE PERSONE CHE HANNO RICHiesto IL TRASFERIMENTO NEL REICH GERMANICO

A sensi dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX n. 143 si rende noto il

1° elenco

delle persone che hanno richiesto il trasferimento nel Reich Germanico a norma dell'accordo italo-tedesco del 20 ottobre 1941-XIX:

1) Chiodi Ida di Lukas, nata a Lubiana l'8 aprile 1898, residente a Devica Marija v Polju.

2) Chiodi Dietrich di Ida, nato a Ig presso Lubiana il 28 agosto 1926, residente a Devica Marija v Polju.

3) Schumi Viktor di Richard, nato a Lubiana il 28 dicembre 1911, residente a Devica Marija v Polju.

4) Chiodi Francesca di Bartolomeo, nata a Vevčah presso Lubiana il 21 giugno 1912, residente a Devica Marija v Polju.

5) Pestator Paolina di Bernardo, nata a Temesvar il 27 maggio 1865, residente a Devica Marija v Polju.

In base alla disposizione dell'articolo 2 dell'ordinanza citata, gli eventuali creditori delle persone sopra indicate dovranno, entro due settimane dalla data di pubblicazione, denunciare i rispettivi crediti di qualsiasi titolo all'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana — Ufficio di Compensazione dei debiti e dei crediti.

Autorità giudiziarie

Su 1300/15/38—26.

1568

Comunicato.

Il Tribunale d'appello di Lubiana ha stabilito per le stime di cui al § 26 dell'ordinanza concernente il procedimento nelle stime immobiliari del 24 giugno 1932 (Boll. Uff. n. 179/28/1938), da effettuarsi nell'anno 1942, che la rendita netta annuale si deve capitalizzare in ragione del 4%.

Prima Presidenza del Tribunale d'appello di Lubiana
il 29 ottobre 1941-XX.

Visoki komisari t

POBOTNI URAD ZA DOLGOVE IN TERJATVE OSEB, KI SO ZAPROSILE ZA PRESSELITEV V NEMČIJO

V smislu naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 se objavlja

I. seznam

oseb, ki so zaprosile za preselitev v Nemčijo na podstavi italijansko-nemškega sporazuma z dne 20. oktobra 1941-XX:

1. Chiodi Ida, hči Luke, roj. v Ljubljani dne 8. aprila 1898., bivajoča v Devici Mariji v Polju.

2. Chiodi Dietrich, sin Ide, rojen na Igu pri Ljubljani dne 28. avgusta 1926., bivajoč v Devici Mariji v Polju.

3. Schumi Viktor, sin Riharda, rojen v Ljubljani dne 28. decembra 1911., bivajoč v Devici Mariji v Polju.

4. Chiodi Frančiška, hči Jerneja, rojena v Vevčah pri Ljubljani dne 21. junija 1912., bivajoča v Devici Mariji v Polju.

5. Pestator Pavlina, hči Bernarda, rojena v Temesvaru dne 27. maja 1865., bivajoča v Devici Mariji v Polju.

Na podstavi določbe člena 2. omenjene naredbe morajo morebitni upniki zgoraj naštetih oseb prijaviti v dveh tednih od dne te objave svoje terjatve iz katerega koli naslova Visokemu komisariatu za Ljubljansko pokrajino, Pobotnemu uradu za dolgove in terjatve.

Sodna oblastva

Su 1300/15/38—26.

1568

Razglas.

Apelacijsko sodišče v Ljubljani je za cenitve, navedene v § 26. uredbi o postopku pri cenitvah nepremičnin od 24. junija 1932. (Službeni list št. 179/28/1938), ki se bodo vršile v letu 1942, določilo, da je kapitalizirani letni čisti donos po 4%.

Predsedništvo apelacijskega sodišča v Ljubljani
dne 29. oktobra 1941.

I O 1038/41—10.

1566

Editto.

È deceduta Giovanna Tomšič-Rus, vedova del cons. sup. di finanza in Lubiana, senza lasciare testamento, lasciando però un codicillo.

Gli eredi della stessa sono ignoti. A-curatore dell'asse ereditario è nominato il sig. Giovanni Selko, uff. sup. giud. i. r.

Chiunque pretendesse, a qualunque titolo, l'eredità o parte di essa, dovrà presentare entro un anno dalla pubblicazione del presente editto al firmato giudizio distrettuale la dichiarazione d'erede per iscritto o oralmente a verbale e documentare il suo diritto ereditario. In caso diverso, dopo decorso tale termine, l'eredità si tratterà e aggiudicherà solo a coloro che avranno prodotto la dichiarazione d'erede e dimostrato il loro diritto ereditario. L'eredità o parte della stessa, non adita, sarà devoluta come eredità caduca allo Stato.

Giudizio distrettuale, sez. V,
di Lubiana
il 27 ottobre 1941-XIX.

Registro commerciale

Modificazioni e aggiunte:

531.

Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 28 ottobre 1941-XIX

Ditta: «Splošno jugoslovensko bančno društvo d. d. podružnica Ljubljana», Soc. An.

Viene iscritto il sig. Bertl Stiene in qualità di mandatario autorizzato.

Tribunale Civile e Penale,
sez. III, quale Tribunale
di commercio di Lubiana
il 25 ottobre 1941-XIX.

Rg B III 66/18.

Registro commerciale
e consorziale

Cancellazioni:

532.

Vengono cancellate, per cessata o mancata attività d'esercizio, dal registro commerciale risp. consorziale di questo Tribunale le seguenti ditte:

Evgen Hribar, commercio speciale di articoli di vetro e di porcellana in Lubiana,
Jos. Seunig, negozio di cuoio in Lubiana.

I O 1038/41—10.

1566

Oklic.

Tomšič-Rus Ivana, vdova fin. viš. svet. v pok. v Ljubljani, je umrla brez oporoče, ostavivši samo kodcil brez datuma.

Dediči so sodišču neznani. — Sodišče imenuje gospoda Selka Janka, sodnega viš. oficila v pok., za skrbnika zapuščine.

Kdor hoče iz katerega koli naslova zahtevati zapuščino ali njen del zase, mora v enem letu od dne objave tega oklica podati pri podpisnem sodišču pismeno ali ustno na zapisnik svojo dedno prijavo in svojo dedno pravico izkazati, ker se bo sicer po prefeku tega roka razpravljala zapuščina samo z onimi in se bo prisodila samo onim, ki bodo podali svojo dedno prijavo in dokazali svojo dedno pravico; ne sprejeta dedščina ali njen del pa bo pripadel kot brezdedična zapuščina državi.

Okrajno sodišče v Ljubljani,
odd. V.,
dne 27. oktobra 1941.

Trgovinski register

Spremembe in dodatki:

531.

Sedež: Ljubljana.
Dan vpisa: 28. oktobra 1941.

Besedilo: Splošno jugoslovensko bančno društvo d. d. podružnica Ljubljana.

Vpiše se pooblaščenec Stiene Bertl iz Ljubljane.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,
dne 25. oktobra 1941.
Rg B III 66/18.

Trgovinski
in zadržni register

Izbris:

532.

V tusodnem trgovinskem oz. zadržnem registru so se izbrisale sledeče firme, ker so prenehale s poslovanjem ali sploh niso pričele poslovati:

Evgen Hribar, specialna trgovina s steklom in porcelanom v Ljubljani,
Jos. Seunig, trgovina z usnjem v Ljubljani,

Alojz Marn, pizzicagnolo in Glincah,

Marija Ponuda, negozio di generi misti in Pudoob,

Jožef Smole, commercio di legname in Dol. Logatec,

Franc Zalar, commercio di legname in Beč,

Anton Kravanja ml., negozio di generi misti in Begunje presso Cerknica,

Ivan Žnidaršič, commercio di legname in Topol,

Mlekarska zadruga na Dobrovi, c. r. a. g. l.,

Zdraviliška gradbena zadruga Neptun, c. r. a. g. l. in Lubiana,

Poštinski dom, c. r. a. g. l. in Lubiana,

Produktivna zadruga knjigovezov in sorodnih strok, c. r. a. g. l. in Lubiana,

Jugoslovanska diskontna zadruga, c. r. a. g. l. in Lubiana,

Osrednje mlekarne v Ljubljani, c. r. a. g. l.,

Jugoslovanska hranilna in posojilna zadruga, c. r. a. g. l. in Lubiana,

Stanovanjska in kreditna zadruga v Ljubljani, c. r. a. g. l.,

Pašniška in gozdna zadruga v Dolenji vasi, c. r. a. g. l.,

Pašniška in gozdna zadruga v Cerknici, c. r. a. g. l.,

Pašniška in gozdna zadruga v Rakeku, c. r. a. g. l.,

Pašniška in gozdna zadruga na Golem, c. r. a. g. l.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana

il 4 ottobre 1941-XIX

Rg A VII 244 e seg.

Registro consorziale

Iscrizioni:

533.

Sede: Lubiana.
Giorno dell'iscrizione: 29 ottobre 1941-XX.

Ditta: «Kmetijska zadruga, nabavna in prodajna zadruga z omejenim jamstvom».

Il consorzio anzidetto è stato costituito a tempo indeterminato nell'assemblea generale del 3 ottobre a. c.

Scopo del consorzio è di:

1) acquistare per i consortisti oggetti di economia agricola e domestica nonché prodotti industriali di ogni specie, ovvero negoziare l'acquisto per conto degli stessi;

2) vendere prodotti agricoli od industriali dei consortisti, lavorati o non lavorati;

3) acquistare fabbricati ed oggetti d'inventario per il fine anzidetto.

La quota consorziale è di L. 10 e deve versarsi contemporaneamente all'entrata nel consorzio, ovvero in rate.

Ogni consortista risponde per le obbligazioni del consorzio con le quote consorziali iscritte ed inoltre con una somma equivalente al loro quintuplo ammontare.

Alojz Marn, branjarija na Glincah,

Marija Ponuda, trgovina z mešanim blagom v Pudoob,

Jožef Smole, trgovina z lesom v Dol. Logatec,

Franc Zalar, trgovina z lesom v Beču,

Anton Kravanja ml., trgovina z mešanim blagom v Begunjah pri Cerknici,

Ivan Žnidaršič, trgovina z lesom v Topolu,

Mlekarska zadruga na Dobrovi, r. z. z. o. z.,

Zdraviliška gradbena zadruga Neptun, r. z. z. o. z. v Ljubljani,

Poštinski dom, r. z. z. o. z. v Ljubljani,

Produktivna zadruga knjigovezov in sorodnih strok, r. z. z. o. z. v Ljubljani,

Jugoslovanska diskontna zadruga, r. z. z. o. z. v Ljubljani,

Osrednje mlekarne v Ljubljani, r. z. z. o. z.,

Jugoslovanska hranilna in posojilna zadruga, r. z. z. o. z. v Ljubljani,

Stanovanjska in kreditna zadruga v Ljubljani, r. z. z. o. z.,

Pašniška in gozdna zadruga v Dolenji vasi, r. z. z. o. z.,

Pašniška in gozdna zadruga v Cerknici, r. z. z. o. z.,

Pašniška in gozdna zadruga v Rakeku, r. z. z. o. z.,

Pašniška in gozdna zadruga na Golem, r. z. z. o. z.

Okrožno kot trg. sodišče

v Ljubljani, odd. III.,

dne 4. oktobra 1941.

Rg A VII 244 in nasl.

Zadružni register

Vpisi:

533.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 29. oktobra 1941.

Besedilo: Kmetijska zadruga, nabavna in prodajna zadruga z omejenim jamstvom.

Zadruga je bila ustanovljena na skupščini dne 3. oktobra 1941. za nedoločen čas.

Zadruga ima namen:

1. nabavljati svojim zadružnikom gospodarske in gospodinske potrebščine in obrtne izdelke vsake vrste ali jim nabavo posredovati;

2. vnovčevati pridelke ali izdelke svojih zadružnikov v nepredelanem ali predelanem stanju;

3. nabavljati si za doseg tega namena potrebne stavbe in inventar.

Poslovni delež znaša 10 lir in se mora vplačati ob pristopu ali v obrokih.

Il consorzio pubblicherà i suoi comunicati mediante affissione all'albo della sede consorziale. Inviti all'assemblea verranno pubblicati inoltre nel «Narodni gospodar» di Lubiana.

Il comitato amministrativo si compone di 4 consortisti e viene eletto per la durata di anni tre.

Ogni anno si rinnova un terzo dei componenti il comitato amministrativo.

Il consorzio è rappresentato dal comitato amministrativo.

Per il consorzio si firma in maniera che sotto la ragione consorziale appongono la propria sottoscrizione due membri del comitato amministrativo, ovvero un membro del comitato amministrativo e un impiegato del consorzio a ciò autorizzato.

Membri del comitato amministrativo sono i sigg.:

ing. Lambert Muri, capo-ddivisione agricoltura, Via Podmilščakova 37,

ing. Francesco Adamič, agronomo, Via Verovškova 56,

ing. Janko Košir, agronomo, via Pleteršnikova 12,

ing. Janko Dolinar, agronomo, via Beljaška 32, tutti in Lubiana.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana il 29 ottobre 1941-XX.

Fi 58/41-6.

Zadr. IV. 111/1.

Varie

1573

Convocazione dell'assemblea generale straordinaria

della

«Cassa Agricola di risparmio e di Credito, consorzio a garanzia illimitata in Lubiana»,

che avrà luogo martedì 19 novembre a. c. alle ore 1 e ½ nei locali consorziali in Lubiana, via Tavčarjeva n. 1, pianterreno.

Ordine del giorno:

1) Apertura e costituzione dell'assemblea.

2) Elezione di 1 membro del comitato amministrativo e di 2 membri del comitato di sorveglianza.

3) Proposte e gravami.

In difetto del numero legale degli intervenuti, l'assemblea avrà luogo in seconda convocazione mezz'ora dopo, nello stesso luogo e con lo stesso ordine del giorno, e delibererà a norma del § 37 dello statuto senza riguardo al numero dei consortisti presenti.

Per il comitato amministrativo:

Giuseppe Cerne,

vicepresidente.

Dott. Drago Marušič, membro del com. amministrativo.

Vsak zadružnik jamči z vpisanimi poslovnimi deleži in še z njih petkratnim zneskom.

Zadruga objavlja svoje priobčitve na razglasni deski v svoji poslovalnici. Vabila na skupščine mora poleg tega objavljati v listu «Narodni gospodar» v Ljubljani.

Upravni odbor sestoji iz 4 zadružnikov in se voli za dobo treh let.

Vsako leto izstopi tretjina odbornikov.

Zadrugo zastopa upravni odbor.

Za zadrugo se podpisuje tako, da se pod njeno firmo svojerodno podpišeta po dva člana upravnega odbora ali po en član upravnega odbora in en v to pooblaščenec nameščenec zadruge.

Člani upravnega odbora so:

ing. Muri Lambert, šef kmetijskega oddelka, Podmilščakova 37,

ing. Adamič Franc, agronom, Verovškova 56,

ing. Košir Janko, agronom, Pleteršnikova 12,

ing. Dolinar Janko, agronom, Beljaška 32, vsi v Ljubljani.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.

dne 29. oktobra 1941.

Fi 58/41-6.

Zadr. IV. 111/1.

Razno

1573

Vabilo

na izredno skupščino

zadruge

Kmetijski hranilni in posojilni dom v Ljubljani, zadruga z neomejenim jamstvom,

ki se bo vršila v sredo dne 19. novembra ob 1/2 2. uri popoldne v zadružnih prostorih v Tavčarjevi ulici h. št. 1, pritičje, v Ljubljani.

Dnevni red:

1. Otvoritev in konstituiranje.
2. Volitev: 1 člana upravnega in 2 članov nadzornega odbora.
3. Predlogi in pritožbe.

Če skupščina ob napovedani uri ne bo sklepna, bo čez pol ure druga na istem kraju in z istim dnevnim redom, ki bo v smislu § 37. pravil skupala veljavno ne glede na število navzočih zadružnikov.

V Ljubljani dne 5. nov. 1941.

Za upravni odbor:

Jože Cerne s. r.,

podpredsednik.

Dr. Drago Marušič s. r.,

odbornik.